THE

ELEMENTS

OF

ROUMANIAN

A COMPLETE

ROUMANIAN GRAMMAR

WITH EXERCISES

New York

Published by

BIBLIOTECA ROMÂNĂ

1919

GRAMMARS and DICTIONARIES

Published by

BIBLIOTECA ROMANA - New York

P. Axelrad, Prop.

How to learn English, a complete english grammar for Roumanians to learn the English language. 480 pages, cloth binding. Second Edition . . $1.00

English-Roumanian and Roumanian-English Translator, Self-Pronouncer and short Dictionary. 222 pages, paper binding $0.50

English-Roumanian Letter Writer. Contains over 300 letters of various subjects, as commercial, private, etc. Second Edition $1.00

Complete English-Roumanian and Roumanian-English Dictionaries with pronunciation. 2 volumes of more than 1020 pages, cloth binding, flexible $3.50

Elements of Roumanian, a complete Roumanian grammar with exercises for English speaking people to learn the Roumanian language $1.00

How to become an American Citizen. Questions and answers followed by the Constitution of the United States and its amendments $0.25

Dorothy McGhee
Hamline Univ.
St. Paul, Minn.

- Pol. Ter.
Stalin Ter.

politics (policy)

THE

ELEMENTS

OF

ROUMANIAN

A COMPLETE

ROUMANIAN GRAMMAR

WITH EXERCISES

New York

Published by

BIBLIOTECA ROMÂNĂ

1919

Copyright by P. Axelrad
New York
1919

CONTENTS

THE ROUMANIAN LANGUAGE AND ITS ORTHOGRAPHY 5
THE ALPHABET AND PRONUNCIATION 7
Division into Syllables 9
Approximate Pronunciation 9
Exercise 1. Selection for Reading 10
THE ARTICLE 11
Exercise 2 13
THE NOUN 15
The Gender of Nouns 15
Plural of Nouns 15
Exercise 3 22
Declension of Nouns 23
Exercise 4 31
The 'Improper' and Indefinite Articles 33
Exercise 5 34
THE ADJECTIVE 35
Feminine of Adjectives 35
Comparison of Adjectives 36
Exercise 6 37
Exercise 7. Selection for Reading and Review: *Odaca de Locuit* 39
THE PRONOUN 41
Personal Pronouns 41
Exercise 8a 42
Exercise 8b 43
Possessive Adjectives 44
Possessive Pronouns 45
Exercise 9 46
Demonstrative Adjectives 47
Demonstrative Pronouns 47

Exercise 10 48
Relative Pronouns 51
Interrogative Pronouns 51
Exercise 11 52
Indefinite Adjectives and Pronouns 53
Exercise 12 54
THE NUMERAL 55
Cardinal Numbers 55
Ordinal Numbers 56
Fractional Numbers 56
Notes on the Numerals 57
Exercise 13. Selection for Reading: *Musca* 60
THE VERB 62
Auxiliary Verbs; Compound Tenses 62
Exercise 14 65
Regular Conjugation 66
Remarks on the Regular Verbs 71
Exercise 15 72
Irregular Verbs 79
Conjugation of the Auxiliary Verbs 82
Exercise 16 85
Exercise 17. Selection for Reading: *S'a stins viața.* 86
THE ADVERB 87
Comparison of Adverbs 88
Adverbial Idioms and Phrases 91
Exercise 18 93
THE CONJUNCTION 95
Exercise 19 97
THE PREPOSITION 98
THE INTERJECTION 100
Exercise 20 102
Exercise 21. Literal Translation 104
Exercise 22. Selections for Reading: *Leneșii Regelui Matei* 105
Exercise 23. A Fable. *Boul și Vițelul* 106

PREFATORY NOTE.

A work such as the present little volume, appearing at this particular time, needs but little introduction. The want of a brief and practical exposition of the ELEMENTS OF ROUMANIAN for English-speaking people had been felt long before the outbreak of the European War.

While the present grammar makes no pretensions to originality, its aim is to provide a trustworthy guide for those English-speaking people who have lately evinced an interest in the languages of the Balkan nations.

The reader's attention is called to the orthography adopted by the Roumanian Academy (in *Noile regule ortografice*, Bucharest, 1904), which is the standard that has been followed in these pages. The usefulness of the volume has been greatly increased by the inclusion of a judiciously selected vocabulary and several literary pieces.

THE ROUMANIAN LANGUAGE AND ITS ORTHOGRAPHY.

Roumanian is spoken in the kingdom of Roumania, Transylvania, Bukowina, some parts of Bessarabia, and by some communities in the Pindus in Macedonia. It is one of the group of languages which remain as relics of the great Empire of Rome. It is, in the main, derived from Latin, and this, the principal constituent of the vocabulary, has been strengthened in the literary language by borrowings from French. Besides the Latin element there are many Slavonic roots, a fair number of roots found also in Albanian, the ultimate source of which is doubtful, a number of words borowed from Turkish, Modern Greek and from Hungarian.

The first task that confronted the Roumanian Academy at its establishment, in 1866, was to determine the orthography of the Roumanian language. This caused in its first three years of activity (1867-1869) long and very excited discussions which did not cease with the completion of a writing system in September, 1869.

When Laurian and Maxim, two resolute Latinists, became conductors of the young institution, both the Roumanian orthography and the language were more and more latinized. The literary world, writers and the public did not follow this direction.

The Roumanian Acadamy, reconstituted and promoted to the rank of a national institution through a law in 1879, having retaken the debates of the orthography, abandoned the latinized orthography in 1881, and established a new and much easier one. Instead of the Latin etymology, a restricted Roumanian etymology was adapted.

In 1895 the orthography underwent a few more changes, but the principles remained the same.

The majority of the public, writers and teachers, however, were not pleased with this system, either, and demanded a simpler and easier orthography based on phonetic principles. Following this, the Roumanian Academy in 1904 abandoned etymological principle and adopted the phonetic principle.

THE ALPHABET AND PRONUNCIATION.

In writing Roumanian the following 27 letters are used:
Eight for vowels: **a, e, i, o, u, ă, â, î.**

Only in proper names and foreign words are used also **y, ö, ü,** etc., as in Stanley, Römerbad, Würzburg.

Nineteen for consonants: **b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, r, s, ş, t, ţ, v, x, z.**

Only in proper names and foreign words are used **k, q, ph, th, w.** as in Kant, Kalium, Quintilian, Aquitania, Philipsburg. Thonville, White, Wiesbaden, Wagner.

As a general rule each letter represents one sound only and each sound is written by its respective letter, but in practice there are a few exceptions:

a) **â** and **î** have the same sound,
b) **c** and **g** represent two different sounds,
c) **x** represents a group of two sounds.

Doubling of consonants takes place only: (1) in words containing the prefix **in-** followed by **m** or **n,** as in *innotare*, *innaintare*, etc.; and (2) where there is need of distinction between two words, as *cassă* (cash) and *casă* (house), *massă* (mass) and *masă* (table).

Where final **i, u,** and **a** are stressed, they are accented with the grave accent (`) as in *vorbì*, (to talk), *văzù*, (to see), and *lucrà*, (to work). ì and ù appear in verbs

only. **à** appears in verbs and occasionaly in nouns, as in *macarà* (pulley), *canavà* (canvas).

The Tonic Accent. In general, Roumanian words are stressed in accordance with the following rules:

(1) On the **last syllable** in words ending in one or more consonants: *bolnav'*, *mâhnit'*, *pământ'*, *românesc'*. Here belong all the gerunds which end in **-ând.** Many words, however, ending in **-ât, -ec** (or **ic**), **-ed, -es, -et, -ot,** are exceptions to this rule, as *stri'găt*, *singura'tec*, *pu'tred*, *nu'pes*, *su'net*, *chi'ot*. In the declension of the noun the same vowel retains the accent, as *Român'*, *Româ'nilor*.

(2) On the **penultimate** of words ending in a vowel: *ma'mă*, *părin'te*. Exceptions to this rule are: (a) most words ending in a diphthong or a triphthong (*e. g.*, *găl-buiu**', *porniaĭ'*, *curcă'*, *gunoiu**'; (b) the third person singular of the imperfect and the preterite (*e. g.*, *cercetà'*, *notări'*), and the infinitive endings **-à, -eà, -ì, -i** (*e. g.*, *alunecà'*, *vrè'*, *dobândì'*, *hotări'*.); (c) the words *deşì*, *aşà*, *acà*, *acì*, etc.; and (d) many words in **-a** of Turkish origin (*e. g.*, *parà*, *sacà*).

(3) On **any syllable but the last** of words borrowed from the Slavic, **as** *prive'liste*, *la'poviță*. There are also many words of Latin origin with accent on the **antepenult,** as *bisc'rică*, *pa'săre*, and in their flexion the accent may be thrown still further back: *bisc'riccloi*, *pă'serilor*.

(Note what has already been said of the **graphic** accent).

The Apostrophe takes the place of the vowels in *nu*, *mă*, *să*, and *intre*, when these words come before a word commencing with a vowel, as *n'are*, *m'așteaptă*, *s'ar duce*, *in-tr'adevăr*.

---

*) Silent **u.**

DIVISION INTO SYLLABLES.

(1) Monosyllables are never divided.

(2) A vowel (or diphthong) preceeding another vowel or diphthong) may either constitute a separate syllable, or form together a diphthong: *a-uzi, ziu-a, moa-ie.*

(3) A consonant between two vowels is joined to the vowel following it: *că-lare, mi-nu-ne.*

(4) A group of two consonants situated between two vowels is split into two parts, except when the second consonant is **r** or **l**, in which case both consonants join the following syllable: *par-te*, but *pa-tru.*

(5) When a group of three consonants intervene between two vowels, the first consonant is joined to one vowel, and the other two consonants to the second vowel: *cus-cru, mân-dru.*

(6) Words derived from simpler words are divided into the parts from which they are derived: *pre-scriere, des-rădăcinat.*

APPROXIMATE PRONUNCIATION.

a like a in far.
ă like e in her.
â like u in cur.
b like b in bell.
c is hard as in English; but
c before i and e like ch in church.
c before h like k in king.
d like d in Delaware.
e like e in hen.
f like f in federal.
g before i and e like g in gem.
h is strong like h in herb.
i like i in machine
î like u in cur.
j like s in measure
l like l in lemon.
m like m in member.
n like n in natural
o like o in horse.
p like p in pantry.
r like r in remedy.
s like s in sex
ş like sh in shelf.
t like t in Teddy.
ţ like ts in hats.

g before **h** like g in get; but
g before other letters like g in gate.
u like oo in wood.
v like v in value.
x like cs in relics.
z like z in maze

EXERCISE 1.

SELECTIONS FOR READING.

In the following two selections the vowels (or diphthongs) accented are printed in **heavy** type.

A. Primăvara.

A trecut iarna geroasă,
Câmpul iată-i înverzit,
Rândunica cea voioasă
La noi iarăși a sosit.

Turturelele se 'ngână,
Mii de fluturi vezi zburând
Și pe agera albină
Din flori, miere adunând.

Dintr'o creangă 'n alta zboară
Sturzul galben, aurit.
Salutare primăvară,
Timp frumos, bine-ai venit!

Cântă cucu 'n dumbrăvioară
Pe copacul înflorit.
Salutare primăvară,
Timp frumos, bine-ai sosit!

B. Cum s'a păcălit măgarul.

Un măgar avea odată un sac cu sare în spate. Trecând el printr'un râu, îi veni gust să se scalde, să se răcorească; se lăsă deci jos în apă și într'aceea se topi sarea. Ridicându-se din apă, măgarul simți că nu mai are în spate așa povară ca mai înainte. Aceasta-i plăcu măgarului și gândi în sine: așa am să fac și de altădată cu povara ce mi se va încărca în spate.

Nu trecu mult și pe măgar se încărcă un sac marc cu lână. Ah! zise măgarul în sine, o să mă scap cu de povara asta, să dau numai de un râu. Râul nu fu departe. Măgarul intră în apă, bău cât bău și se lăsă jos, gândind că o

să-i **u***mble ca și cu* **s***area. Dar ce să* **v***ezi! Când dă să se* **s***coa***l***c, nu se* **p***oa***t***e; lâna lu***a***se* **a***pă și se făc***u***se cu mult mai grea că mai îna***i***nte.*

A*stfel se păcă***l***ì* *măg***a***rul. De at***u***nci zic* **oa***menii că măg***a***rul e prost.*

Note to the Exercises. The student should study the words given as examples in the body of the grammar, as they will not be repeated in the exercises.

THE ARTICLE.

The definite article in Roumanian is placed at the end of the noun or adjective, that is, it is used as a suffix. It has the following forms:

-l in the singular for masculine and neuter nouns ending in **u:** *socru* (father-in-law) *socrul* (the father-in-law), *fiu* (son) *fiul* (the son), *teatru* (theater) *teatrul* (the theater.

-(u)l in the singular for masculine and neuter nouns ending in a consonant: *om* (man) *omul* (the man), *foc* (fire) *focul* (the fire). The vowel **u** belonged originally to the noun and now appears when the definite article is used.

-a for feminine (and some masculine) nouns. When the noun ends in **-ă** this ending becomes **-a:** *mamă* (mother) *mama* (the mother), *tată* (father) *tata* (the father). When the noun ends in accented **-à, -ua** is added as the definite article: *stea* (star) *steaua* (the star), *curè* (strap) *curèaua* (the strap). Feminine nouns ending in **-e** receive the definite article by the addition of **-a:** *carne* (meat) *carnea* (the meat), *luntre* (canoe) *luntrea* (the canoe). Nouns ending in **-ie** change the **e** into **a:** *cutie* (box) *cutia* (the box), *unghie* (finger nail) *unghia* (the finger nail).

-le in the singular for masculine nouns ending in **-e**, and for feminine and neuter nouns in the plural: *frate* (brother) *fratele* (the brother), *peşte* (fish) *peştele* (the fish), *mame* (mothers) *mamele* (the mothers), *surori* (sisters) *surorile* (the sisters), *pahare* (drinking-glasses) *paharele* (the drinking-glasses), *venituri* (income) *veniturile* (the incomes).

-i in the plural for all masculine nouns: *taţi* (fathers) *taţii* (the fathers), *fraţi* (brothers) *fraţii* (brothers), *copii* (children) *copiii* (the children).

A common noun in Roumanian receives the suffixed definite article in the following cases:

(a) When the noun to be defined by its use is not preceded by a preposition or a modifier: *copilul* (the child), *fata* (the girl).

(b) When a noun is followed by a possessive or demonstrative adjective: *fiul meu* (my son), *casa ta* (your house); *cartea aceasta* (this book), *stradă aceea* (that street).

(c) When a noun is used in apposition.

(d) When a noun serves as a title of respect.

Proper names of women and cities or towns are also used with the definite article: *Maria* (Mary), *Ecaterina* (Catherine); *Viena* (Vienna), *Iaşul* (Jassy), as well as names of countries, of continents, and of rivers.

The vocative case always takes the definite article, with the exception of nouns ending in **-e**. On the other hand, common nouns in Roumanian never receive the definite article when preceded by a demonstrative or interrogative adjective, nor when they are preceded by a preposition, without being folowed by any modifiers: *pe masă*

(on the table), *în grădină* (in the garden), *lângă fereastră* (by the window), *după casă* (behind the house).

Beside the definite article used as a suffix, the Roumanian language possesses a definite article called "improper", which is used before adjectives and ordinal numerals and is more emphatic than the other. This "improper" article, which is but the abbreviation of the Roumanian demonstrative adjective *acel, acea, acei, acele*, has the following forms:

cel (masc. sing.), *cea* (fem. sing.),
ăl „ „ *a* „ „

cei (masc. plur.), *cele* (fem. plur.),
ăi „ „ *ale* „ „

Examples:

Ştefan cel Mare, Stephen the Great;
cel din urmă, the last one;
Maria cea cocoşată, Mary the hunch-backed;
cei d'întâiu, the first ones;
al doilea, the second;
ale mele, mine.

(For the declension of articles see the section on the declension of nouns).

EXERCISE 2.

THE ARTICLE.

This exercise is also intended to serve as a short vocabulary of Roumanian nouns in common use. The meaning of these words appear in the second half of the exercise and should be memorized.

I. Add the definite article to the following nouns:

(a) *bărbat* (m.), *rege* (m.), *fiică* (f.), *bunic* (m.), *nepot* (m.), *cumnat* (m.), *femc(i)e* (f.), *unchiu* (m.), *mătușă* (f.);

(b) *leu* (m.), *cal* (m.), *că(i)ne* (m.), *pisică* (f.), *vită* (f.), *rață* (f), *bou* (m.), *lup* (m.) *vulpe* (f.) *mâță* (f.);

(c) *primăvară* (f), *vară* (f.), *toamnă* (f.), *iarnă* (f.), *lună* (f.), *săptămână* (f.), *vreme* (f.), *noapte* (f.), *ploaie* (f.), *frig* (n.);

(d) *apă* (f.), *mare* (f.), *lac* (n.), *val* (n.), *râu* (n.); *munte* (m.), *țară* (f.), *deal* (n.), *stâncă* (f.), *vale* (f.);

(e) *cap* (n.), *păr* (n.), *față* (f.), *ochiu* (m.), *picior* (n.), *mână* (f.), *nas* (n.), *gură* (f.), *urechc* (f.), *spate* (n.);

(f) *clădire* (f.), *casă* (f.), *acoperiș* (n.), *etaj* (n.), *pivniță* (f.), *ușă* (f.), *poartă* (f.), *locuință* (f.), *cămară* (f.), *odaie* (f.).

II. The student may now render the following words in Roumanian, giving the forms both with and without the definite article, without consulting the above list:

husband, king, daughter, relative, grandfather, nephew, brother-in-law, woman, uncle, aunt;

lion, horse, dog, cat, beast, cow, ox, wolf, fox, cat;

springtime, summer, autumn, winter, month, week, weather, night, rain, cold;

water, sea, lake, wave, river; mountain, country, hill, cliff, valley;

head, hair, face, eye, leg, hand, nose, mouth, ear, back;

building, house, roof, floor (story), cellar, door, gate, dwelling, chamber, room.

III. Give the Roumanian for the above words, using the indefinite article.

THE NOUN.

THE GENDER OF NOUNS.

There are three genders in the Roumanian language, *viz.*, the masculine, the feminine, and the neuter (masculine in the singular and feminine in the plural).

Masculine are the names, ending in a consonant or **-u**, of individuals of the male sex, of peoples, mountains, the months, the winds, trees, and the letters of the alphabet.

Feminine are nouns ending in **-a, -ea, -ă,** and **-i,** with the exception of the folllowing which are masculine: *papă* (priest), *tată* (father), *vodă* (prince), *agă* (commander), *vlădică* (bishop), *papă* (pope).

Nouns ending in a consonant or **-u,** which indicate an inanimate object, are neuter

Nouns ending in **-e** may be either masculine, feminine, or neuter. The dictionary must be consulted to ascertain their gender.

PLURAL OF NOUNS.

The plural of Roumanian nouns depends on the gender and the declension.

There are three declension in the language. Masculine and feminine nouns ending in **-ă, -à, -eà, -ià** belong to the first declension; masculine and neuter nouns with the termination **-u** are of the second declension; and nouns ending in **-e** belong to the third declension.

The terminations in the plural are as follows:

-i for all masculine and some feminine nouns:

domn (gentleman, sir) — *domni* (gentlemen, sirs)
nucă (nut) — *nuci* (nuts);

-e for a large number of feminine nouns and some neuter nouns:

casă (house) — *case* (houses)
deget (finger) — *degete* (fingers);

-le for feminine nouns with the accented endings **-à, -eà, -là:**

basmà (kerchief) — *basmale* (kerchiefs)
stea (star) — *stele* (stars)
nuià (rod) — *nuiele* (rods);

-uri for many neuter nouns and some feminine:

foc (fire) — *focuri* (fires)
iarbă (grass, herb) — *ierburi* (grass, herbs).

The formation of the Roumanian plural, beside the above changes in endings, involves also the modification of the root itself, according to the following rules:

(a) Nouns ending in the singular in **-da, -ta, -te** change the **d** to **z** and the **t** into **ț**, before the plural ending **-i:**

vodă (prince) — *vozi* (princes)
tată (father) — *tați* (fathers)
frate (brother) — *frați* (brothers).

(b) Feminine nouns having an **a** in their roots before the ending **-ă** or **-e** in the singular, change the **a** into **ă** when the plural ending is **-i** or **-uri:**

rană (wound) — *răni* (wounds)
carte (book) — *cărți* (books)
marfă (merchandise) — *mărfuri* (merchandise).

The same change takes place in the genitive and dative cases before the endings **-i, -ilor:**

cărții (of the book)
rănilor (of the wounds).

(c) Many feminine nouns having an **a** before the ending **-ă** in the singular, change the **a** into **e**, when the plural ends in **-e**:

bandă (band) — *bende* (bands) (Also, *benzi*)
barză (stork) — *berze* (storks)
fată (girl) — *fete* (girls)
față (face) — *fețe* (faces)
masă (table) — *mese* (tables)
nevastă (wife) — *neveste* (wives)
pană (feather) — *pene* (feathers)
pară (pear) — *pere* (pears)
pată (stain) — *pete* (stains)
vară (cousin) — *vere* (cousins)
varză (cabbage) — *verze* cabbages)
vatră (hearth) — *vetre* (hearths).

Some feminine nouns ending in **-ă** have an **-i** in the plural:

dovadă (proof) — *dovezi* (proofs)
grămadă (heap) — *grămezi* (heaps)
obadă (felly) — *obezi* (fellies)
pomadă (pomade) — *pomezi* (pomades)
covată (trough) — *coveți* (troughs)
vară (summer) — *veri* (summers)
vargă (rod) — *vergi* (rods).

(d) Nouns having an **ă** in their roots change it into **e**, when the plural ends in either **-e** or **-i**:

cumpănă (balance) — *cumpene* (balances)
păr (hair) — *peri* (hairs)
măr (apple) — *mere* (apples)
făt (youth, lad) — *feți* (youths, lads).

(e) Nouns whose roots contain **ea** or **ia** preceding the termination of the singular, change that diphtong into **e**, when the plural has the ending **-i** or **-e**:

treabă (affair, job) — *trebi, treburi* (affairs, jobs)
cetățean (citizen) — *cetățeni* (citizens)
geantă (satchel) — *gente* (satchels)
geană (eye-lash) — *gene* (eye-lashes)
iarbă (herb, grass) - *ierburi* (herbs, grass).

(f) Nouns whose root contains **oa** before the ending **-ă** in the singular, change that diphtong into **o**, when the plural ends in **-i:**

poartă (gate) — *porți* (gates)
groapă (pit) — *gropi* (pits)
moară (mill) — *mori* (mills)
roată (wheel) — *roți* (wheels) (Also, *roate*)
școală (school) — *școli* (schools) (Also, *școale*).

(g) Nouns with an **â** (= **î**) followed by **n**, change the **â** into **i**, when the plural takes the ending **-e** or **-i:**

vână (vein) — *vine* (veins)
tânăr (youth) — *tineri* (youths)
sfânt (saint) — *sfinți* (saints).

But

Român (Roumanian) becomes *Români* (Roumanians)
Românică (Roumanian woman) becomes *Românce* (Roumanian women)
pânză (linen, canvas) becomes *pânze* (linen).

(h) Most masculine nouns ending in **-l**, drop the **l** before taking the plural ending **-i:**

cal (horse) — *cai* (horses)
copil (child) — *copii* (children)
cățel (puppy) — *cățci* (puppies).

(i) Nouns ending in **-z** in the singular, change the **z** to **j** before taking the termination **-i** in the plural:

viteaz (brave) — *viteji* (braves)

Francez (Frenchman) — *Francezi* (Frenchmen).

(j) Nouns ending in **-s** in the singular, change the **s** into **ş** before the ending **-i** of the plural:

urs (bear) — *urşi* (bears)
răs (lynx) — *răşi* (lynxes)

(k) Nouns ending in **-d** in the singular, change the **d** into **z** before taking the ending **-i** of the plural:

ied (kid) — *iezi* (kids)
dud (mulberry-tree) — *duzi* (mulberry-trees).

The following rules for the formation of the plural refer to the gender of nouns:

Masculine nouns ending in **-ă** (I declension) form the plural by changing the **-ă** into **-i:**

popă (priest) — *popi* (priests)
tată (father) — *taţi* (fathers)
vodă (prince) — *vozi* (princes).

Nouns of the masculine gender ending in sounded **-u** (II declension) form the plural by changing the **-u** into **-i:**

socru (father-in-law) — *socri* (fathers-in-law)
cumătru (god-father) — *cumetri* (god-fathers)
jugastru (maple) — *jugastri* (maples)

Masculine nouns ending in **-iu** (II declension) have the plural in **-i:**

pui(u) (chicken pullet) — *pui* (chickens pullets)
tei(u) (linden) — *tei* (lindens)
ardei(u) (pepper) — *ardei* (peppers).

Masculine nouns ending in **-e** (II declension) form the plural by changing the **-e** into **-i:**

frate (brother) — *fraţi* (brothers)

părete (wall) — *pereți* (walls)
iepure (hare) — *iepuri* (hares)

Masculine nouns ending in a consonant (II declension) form the plural by the addition of **-i:**

cumnat (brother-in-law) — *cumnați* (brothers-in law)
nepot (nephew) — *nepoți* (nephews)
general (general) — *generali* (generals)
păun (peacock) — *păuni* (peacocks).

The plural of *om* (man) is, however, *oameni*.

Feminine nouns ending in **-ă** form the plural by changing the **-ă** into either **-e** or **-i,** but there are no precise rules as to which of the latter endings may be applied in any particular case:

casă (house) — *case* (houses)
vacă (cow) — *vaci* (cows).

The following nouns form the plural by changing the ending **-ă** into **-uri:**

alamă (brass) *alămuri* (brass ware)
aramă (copper) — *arămuri* (copper ware)
făină (flour) — *făinuri* (flours)
iarbă (herb, grass) — *ierburi* (herbs, grasses)
leafă (salary) — *lefuri* (salaries) (Also, *lefi*)
lână (wool) — *lânuri* (wools)
marfă (merchandise) — *mărfuri* (merchandise)
mătasă (silk) — *mătăsuri* (silks)
verdeață (verdure, legume) — *verdețuri* (legumes).

The following nouns form the plural irregularly:

zi (day) — *zile* (days)
noră (daughter-in-law) — *nurori* (daughters-in-law)
soră (sister) — *surori* (sisters).

Neuter nouns ending in **-u** or in a consonant form the plural by changing the **-u** into **-e** or **-uri:**

căpăstru (halter) — *căpestre* (halters)
lucru (work, thing) — *lucruri* (things)
fruct (fruit) — *fructe* (fruits)
corp (body) — *corpuri* (bodies).

Neuter nouns ending in **-iu** form the plural by changing the singular ending into **-ii:**

studiu (study) — *studii* (studies)
consiliu (council) — *consilii* (councils).

The following four neuter nouns, the only four ending in **-e**, are invariable in the plural:

nume (name, names)
codice (code, codes)
indice (index; indexes, indices)
apendice (appendix, appendices).

The following neuter nouns have an irregular plural:

cap (head) — *capete* (heads)
ou (egg) — *ouă* (eggs)
rău (evil) — *rele* (evils, evil doings).

The following nouns have two plurals:

argint (silver)	* *arginți, arginturi*
astru (star)	*aștri, astre*
bob (grain, berry, bean)	* *bobi, boabe*
cap (chief, head)	* *capi, capete*
clopoțel (small bell)	* *clopoței, clopoțele*
colț (corner)	* *colți, colțuri*
câmp (field)	*câmpi, câmpuri*
drob (chunk of salt)	*drobi, droburi*
floc (animals' hair)	* *floci, floace*
genunchiu (knee)	*genunchi, genunche*
muc (candle-wick)	* *muci, mucuri*

ochiu (eye)	* *ochi, ochiuri*
popușoi (maize)	* *popușoi, popușoaie*
uluc (fence)	*uluci, uluce*
veac (age, century)	* *veci, veacuri*
iarbă (grass)	*ierbi, ierburi*
treabă (affair)	*trebi, treburi*
vreme (time)	*vremi, vremuri*
ceartă (quarrel)	*certe, certuri*
gâlceavă (quarrel)	*gâlcevi, gâlcevuri*, etc.

The plurals preceded by an asterisk differ in meaning from one another. For these the dictionary must be consulted.

EXERCISE 3.

THE NOUN.

I. Give the plural of the nouns given as examples in the section on the "Plural of Nouns", using the definite article.

II. Give the plural forms of the following words:

cărămidă (f.), brick	*buză* (f.), lip
părinte (m.), parent	*ceață* (f.), fog
preot (m.), priest	*piatră* (f.), stone
pană (f.), feather	*micșunea* (f.), violet (flower)
rață (f.), duck	*floare* (f.), flower
gură (f.), mouth	*palat* (n.), palace
limbă (f.), tongue, language	*seară* (f.), evening
sare (f.), salt	*greș(e)ală* (f.), mistake
carne (f.), meat, flesh	*sărbătoare* (f.), holiday
văr (m.), cousin (m.)	*ploae* (f.), rain
moarte (f.), death	*vestmânt* (n.), garment
miel (m.), lamb	*Englez* (m.), Englishman
pas (m.), step	*prost* (m.), stupid person
zi (f.), day	*nume* (n.), name
șarpe (m.), snake	*Neamț* (m.), German (noun)

III. Translate into Roumanian, giving the forms both with and without the definite article, in the singular and the plural, of the following:

nut	girl	woman
gentleman	stain	gate
grass	hearth	school
father	proof	vein
book	lad	kid
fire	affair	Frenchman
finger	dwelling	puppy
cliff	ear	child

DECLENSION OF NOUNS.

In Roumanian nouns are declined with or without the definite article. There are three declensions: The first declension includes feminine and masculine nouns ending in **-ă, -à, -eà;** the second declension includes masculine and neuter nouns ending in **-u** or some consonant; and the third includes nouns of all three genders wth the termination **-e.**

First Declension.

(With the indefinite article).

A

N. & A.	*o mamă*	a mother
G.	*a unei mame*	a mother's
D.	*unei mame*	to a mother
V.	*o mamă!*	O, mother!
N. & A.	*unele mame*	some mothers
G.	*a unor mame*	some mothers'
D.	*unor mame*	to some mothers
V.	*mame!*	O, mothers!

B

N. & A.	*un tată*	a father
G.	*a unui tată*	a father's
D.	*unui tată*	to a father
V.	*o tată*!	O, father!
N. & A.	*unii tați*	some fathers
G.	*a unor tați*	some fathers'
D.	*unor tați*	to some fathers
V.	*tați*!	O, fathers!

C

N. & A.	*o basmà*	a kerchief
G.	*a unei basmale*	of a kerchief
D.	*unei basmale*	to a kerchief
N. & A.	*unele basmale*	some kerchiefs
G.	*a unor basmale*	of some kerchiefs
D.	*unor basmale*	to some kerchiefs

D

N. & A.	*o stea*	a star
G.	*a unei stele*	of a star
D.	*unei stele*	to a star
V.	*o stea*!	O, star!
N. & A.	*unele stele*	some stars
G.	*a unor stele*	of some stars
D.	*unor stele*	to some stars
V.	*stele*!	O stars!

Second Declension.

(With the indefinite article).

A

N. & A.	*un socru*	a father-in-law

G.	*a unui socru*	a father-in-law's
D.	*unui socru*	to a father-in-law
V.	*o socru!*	O, father-in-law!
N. & A.	*unii socri*	some fathers-in-law
G.	*a unor socri*	of some fathers-in-law
D.	*unor socri*	to some fathers-in-law
V.	*socri!*	O, fathers-in-law!

B

N. & A.	*un pui(u)*	a young (of an animal)
G.	*unui pui(u)*	a young's
D.	*a unui pui(u)*	to a young
V.	*pui(u)!*	O, young!
N. & A.	*unii pui*	some young ones
G.	*a unor pui*	some young ones'
D.	*unor pui*	to some young ones
V.	*pui!*	O, young ones!

C

N. & A.	*un băiat*	a boy
G.	*a unui băiat*	a boy's
D.	*unui băiat*	to a boy
V.	*băiete!*	boy!
N. & A.	*unii băieți*	some boys
G.	*a unor băieți*	some boys'
D.	*unor băieți*	to some boys
V.	*băieți!*	boys!

D

N & A	*un cântec*	a song
G.	*a unui cântec*	of a song
D.	*unui cântece*	to a song
V.	*o cântec!*	O, song!

N & A.	*unele cântece*	some songs
G.	*a unor cântece*	of some songs
D.	*unor cântece*	to some songs
V.	*cântece!*	O, songs!

E

N. & A.	*un foc*	a fire
G	*a unui foc*	of a fire
D	*unui foc*	to a fire
V.	*foc!*	fire!
N & A.	*unele focuri*	some fires
G.	*a unor focuri*	of some fires
D.	*unor focuri*	to some fires
V.	*focuri!*	fires!

Third Declension.
(With the indefinite article).

A

N & A	*un frate*	a brother
G.	*a unui frate*	a brother's
D.	*unui frate*	to a brother
V.	*frate!*	brother!
N. & A.	*unii frați*	some brothers
G.	*a unor frați*	some brothers'
D.	*unor frați*	to some brothers
V.	*frați!*	brothers!

B

N. & A.	*o lege*	a law
G.	*a unei legi*	of a law
D.	*unei legi*	to a law
V.	*lege!*	O, law!

N. & A.	*uncle legi*	some laws
G.	*a unor legi*	of some laws
D.	*unor legi*	to some laws
V.	*legi*!	O, laws!

C

N. & A.	*un nume*	a name
G.	*a unui nume*	of a name
D.	*unui nume*	to a name
V.	*nume*!	O, name!
N. & A.	*uncle nume*	some names
G.	*a unelor nume*	of some names
D.	*unelor nume*	to some names
V.	*nume*!	O, names!

First Declension.
(With the definite article).

A

N. & A.	*mama*	the mother
G.	*a mamei*	the mother's
D.	*mamei*	to the mother
V.	*mama*!	mother!
N. & A.	*mamele*	the mothers
G.	*a mamelor*	the mothers'
D.	*mamelor*	to the mothers
V.	*mamelor*!	O, mothers!

B

N. & A.	*tata*	the father
G.	*a tatălui*	the father's
D.	*tatălui*	to the father
V.	*tata*!	father!

N. & A.	*taţii*	the fathers
G.	*a taţilor*	the fathers'
D.	*taţilor*	to the fathers
V.	*taţilor*!	O, fathers!

C

N. & A.	*popa*	the priest
G.	*a popei*	the priest's
D.	*popei*	to the priest
V.	*popa*!	priest!
N. & A.	*popii*	the priests
G.	*a popilor*	the priests'
D.	*popilor*	to the priests
V.	*popi*!	priests!

D

N. & A.	*basmaua*	the kerchief
G.	*a basmalei*	of the kerchief
D.	*basmalei*	to the kerchief
N. & A.	*basmalele*	the kerchiefs
G.	*a basmalelor*	of the kerchiefs
D.	*basmalelor*	to the kerchiefs
V.	*basmalelor*!	O, kerchiefs!

E

N. & A.	*steaua*	the star
G.	*a stelei*	of the star
D	*stelei*	to the star
N. & A.	*stelele*	the stars
G.	*a stelelor*	of the stars
D.	*stelelor*	to the stars
V.	*stelelor*!	O, stars!

Second Declension.
(With the definite article).

A

N. & A.	*socrul*	the father-in-law
G.	*a socrului*	the father-in-law's
D.	*socrului*	to the father-in-law
V.	*socrule!*	father-in-law!
N. & A.	*socrii*	the fathers-in-law
G.	*a socrilor*	of the fathers-in-law
D.	*socrilor*	to the fathers-in-law
V.	*socrilor!*	fathers-in-law!

B

N. & A.	*puiul*	the young one (of animals)
G.	*a puiului*	the young one's
D.	*puiului*	to the young one
V.	*puiule!*	O, young one!
N. & A.	*pui*	the young ones
G.	*a puilo*	the young ones'
D.	*puilor*	to the young ones
V.	*puilor!*	O, young one!

C

N. & A.	*băiatul*	the boy
G.	*a băiatului*	the boy's
D.	*băiatului*	to the boy
V.	*băiete!*	boy!
N. & A.	*băieți*	the boys
G.	*a băieților*	the boys'
D.	*băieților*	to the boys
V.	*băieților!*	boys!

D

N. & A.	*cântecul*	the song
G.	*a cânteculu*	of the song
D.	*cântecului*	to the song
V.	*cântecule*!	O, song!
N. & A.	*cântecele*	the songs
G.	*a cântecelor*	of the songs
D.	*cântecelor*	to the songs
V.	*cântecelor*!	O, songs!

E

N. & A.	*focul*	the fire
G.	*a focului*	of the fire
D.	*focului*	to the fire
V.	*focule*!	O fire!
N. & A.	*focurile*	the fires
G.	*a focurilor*	of the fires
D.	*focurilor*	to the fires
V.	*focurilor*!	O, fires!

Third Declension.

(With the definite article).

A

N. & A.	*fratele*	the brother
G.	*a fratelui*	the bother's
D.	*fratelui*	to the brother
V.	*frate*!	brother!
N. & A.	*frații*	the brothers
G.	*a fraților*	the brothers'
D.	*fraților*	to the brothers
V.	*fraților*!	brothers!

B

N. & A.	*legea*	the law
G.	*a legei*	of the law
D.	*legei*	to the law
V.	*lege*!	O law!
N. & A.	*legile*	the laws
G.	*a legilor*	of the laws
D.	*legilor*	to the laws
V.	*legilor*!	O, laws!

C

N. & A.	*numele*	the name
G.	*a numelui*	of the name
D.	*numelui*	to the name
V.	*nume*!	O, name!
N. & A.	*numele*	the names
G.	*a numelor*	of the names
D.	*numelor*	to the names
V.	*numelor*!	O, names!

EXERCISE 4.

DECLENSION OF THE NOUN.

eu sânt (*sunt*), I am
tu eşti, you are
el este, *el e*, he is, it is
ea este, *ea e*, she is, it is

noi sântem (*suntem*), we are
voi sânteţi, you are
ei sânt, they are (masc.)
ele sânt, they are (fem.)

mic (fem., *mică*), small
mare, large, big
bogat (fem., *bogată*), rich
urât (fem., *urâtă*), ugly
sărac (fem., *săracă*), poor

frumos (fem., *frumoasă*), pretty, beautiful
leneș (fem., *leneșă*), lazy
sau, or
rău (fem., *rea*), bad
pe, on
silitor (fem., *silitoare*), industrious
foarte, very
Ion, *Ioan*, John
mai, also
Carol, Charles
Maria, Mary
și, and
a cui?, whose?
cui?, to whom?

eu am, I have	*noi avem*, we have
tu ai, you have	*voi aveți*, you have
el are, he has, it has	*ei au*, they have (masc.)
ea are, she has, it has	*ele au*, they have (fem.)

I. *Carol este un băiat leneș. Ea este săracă. Un copil frumos. A cui e cartea? Cartea e a lui Ioan. Ioan este un bărbat bogat. Vaca este o vită folositoare* (useful). *Am dat* (I gave) *copilului o carte frumoasă. Unele* (some) *femei sînt foarte silitoare* (fem. pl.). *A cui este cartea frumoasă de pe* (on) *masă? Ea este a unui băiat. Tu ai o casă foarte frumoasă. Maria este o fată urîtă. Cui ai dat* (did you give) *cățelul meu* (my)? *L-am dat* (I gave it) *fratelui Carol.*

Casa în care (in which) *locuesc* (live) *părinții și copii lor* (their) *se numește* (is called) *casa părintească. Tata este capul familiei. În unele* (in some) *familii mai e și un unchiu, sau un unchiu, sau o mătușă, sau alte* (other) *rude.*

II. The horse is a handsome animal. This lamb is John's. You are a very rich man; Charles is very poor. Mary is a lazy girl. She is not pretty. Whose is this book? It

is my uncle's (*a unchiului meu*). On the table are Mary's books. She is singing (*cântă*) a beautiful song. Whom is she singing (*cui cântă ea*) it to? Water is found (*e*) in lakes, valleys, and in rivers. Many (*multe*) animals live in water (*trăiesc în apă*).

III. Translate into Roumanian:

a boy's book	to the priest
the child's parents	the priest's garment
to some women	father's house
the rich citizens'	the youths'
the woman's kerchief	to a star
some mothers'	the woman's

IV. In (III) change the definite article into the indefinite and *vice versa*.

V. Decline fully the Roumanian words for song, king, lion, snake, horse, flower, fox, valley, day and balance.

THE "IMPROPER" ARTICLE.

Nom. and Accus.: *cel, cea, cei, cele*;
Gen. and Dative: *celui, celei, celor*.

THE INDEFINITE ARTICLE.

Nom. and Accus.: *un, o* (a);
Gen and Dative: *unui, unei* (of a, to a).

EXERCISE 5.
THE IMPROPER AND INDEFINITE ARTICLES.

Before proceeding with this exercise, the student should learn the imperfect and perfect (or past indefinite) tenses of the verbs *a fi* (to be) and *a avea* (to have), which will be found on pages 80-82.

viteaz (m.), hero
sat (n.), village
școlar (m.), student
întreg (m.), *întreagă* (f.), entire
nou (m.), *nouă* (f.), new
în, in
am dat (perfect), I gave, I have given
îl (accus.), him
care (sing. and fem. plur.); *cari* (masc. and neuter plur.), which
folositori (m.), *folositoare* (f.), useful
prieten (m.), friend
pentru, for
de (prep.), used to introduce prepositional phrases of description, *e. g.*,
hârtie de scris, writing-paper
carte de citire, reader.

I *Ștefan cel Mare e un mare viteaz al României. Cartea cea nouă e foarte frumoasă. Mamele iubesc* (love) *copii cei buni. Prietenii cei buni sânt folositori. Am cărțile cele frumoase* (fem. plur.) *ale fratelui meu. Ele mi-au fost de mare folos. Era odată* (once) *un copil foarte leneș. Satul întreg îl chiemă* (called him) *"copilul cel leneș". Merele cele rele strică* (spoil) *merele cele bune. Am dat cărți de citire și hârtie de scris unui băiat sărac. Fata bună e*

ca (like) *floarea frumoasă. Primăvara cea frumoasă a sosit* (has arrived).

II. The new book has many leaves (*foi*). I gave (some) writing-paper to my brother. The reader is very useful to the industrious boy. The dog and the cat are domestic animals . In towns many people live together (*împreună*). I once had some (*niște*) books, which (*pe care*) I gave (*le-am dat*) to a poor boy. A good friend is very useful. A good child becomes (*se face*) a good man.

THE ADJECTIVE.

FEMININE OF ADJECTIVES.

Roumanian adjectives end in **-u, -e,** or some consonant when feminine, and in **-ă** or **-e** when masculine:

acru (masc.) — *acră* (fem.), sour
dulce (masc. and fem.), sweet
tânăr (masc.) — *tânără* (fem.), young.

Adjective ending in **-u** change that termination into **-ă** to form the feminine: *acru, acră*; those ending in a consonant add **-ă:** *tânăr, tânără*; and those in **-e** have the same form in the feminine: *dulce.*

Adjectives with the termination **-u** (short) change the **u** into **-e** in the feminine: *vechiu* (old), *vechie.* Those with the termination **-tor** form the feminine by changing that ending into **-toare:** *silitor* (industrious), *silitoare.* Adjectives ending in **-el** change the termination into **-ică** in the feminine: *mititel* (tiny), *mititică.*

rău becomes *rea* in the feminine,
greu " *grea* „ „ „
nou adds **-ă,** becoming *nouă* in the feminine.

COMPARISON OF ADJECTIVES.

As in the English language there are three degrees of comparison of adjectives in Roumanian:

The **positive** degree implies no comparison;

The **comparative** degree may be of three kinds, *viz.*, of equality, of superiority, and inferiority. To express equality the Roumanian language places the adjective between the words: *tot așa de* and *ca*, thus:

Ioan e tot așa de învățat ca Petru.
John is as learned as Peter.

To show comparison of superiority the adjective is placed between the words: *mai* and *de cât*, thus:

Ioan e mai învățat de cât Petru.
John is more learned than Peter.

Lastly, to express a comparison of inferiority the expression *mai puțin ... de cât* is used, thus:

Ioan e mai puțin învățat de cât Petru.
John is less learned than Peter.

The **superlative** degree may be either relative or absolute. The latter is expressed in Roumanian by using the simple adjective preceded by one of the forms *cel*, *cea*, *cei*, *cele* (according to gender and number) and followed by the preposition *dintre*, thus:

Ioan e cel mai învățat dintre toți.
John is the most learned of all.

The absolute superlative is expressed by the employment of the adverb *foarte* (very) before the adjective:

Ioan e un om foarte învățat.
John is a very learned man.

EXERCISE 6.

THE ADJECTIVE.

I. Translate into Roumanian the following pairs of words, giving also the plural, both with and without the definite article:

handsome horse	industrious boy
clean house	beautiful woman
new book	little child
black ink	useful thing

dar, but	*mic*, small
oraș (n.), town, city	*mare*, big, large
am văzut, I saw	*cale* (f.), road, way
greu, grea, heavy, difficult	*cerneală* (f.), ink
negru, neagră, black	*lucru* (n.), thing
scump, dear	*țară* (f.), country
eftin, cheap	*înalt*, tall, high
trup (n.), body	*tot, toată, toți, toate*, all, entire

II. *Boul e tot așa de folositor ca și calul. Ea are gură mică, păr lung și ochi negri. Cărțile cele scumpe nu sînt atât* (= *așa*) *de folositoare ca cele ieftine, pe care le-am dat* (which I gave) *fratelui meu* (my). *România e o țară mică, dar bogată. Partea cea mai înaltă a trupului este capul. Carol e mai învățat ca Ioan, dar e mai puțin silitor decât el. Copilul vărului meu e cel mai mic din băieții din școală. În grădina unchiului meu cresc* (grow) *florile cele mai frumoase din tot satul. Grea e calea omului leneș. Am văzut tot satul în care locuiesc* (in which live) *părinții prietenului meu. Școlarii cei tineri sînt mai silitori ca cei*

bătrâni (old). *Casa tatălui meu e cea mai vechie din oraș. Nu e sărac cel ce n'are* (he who has not) *tată și mamă, ci* (but) *cel ce* (who) *nu e învățat. Am lucruri mult mai frumoase decât fratele meu.*

III. The best boy in town. The horse is the most useful domestic animal, as well as (*precum și*) the handsomest. Wild horses (*caii sălbatici*) are smaller and uglier than the domestic ones. The ox has a larger body than the horse, but he is not so handsome. Just as useful as the ox is the cow. These (*aceste*) domestic animals are very useful to man. My father's garden is the largest and prettiest in the whole village, but it is not as useful as the others (*ca celelalte*). I have been in towns much larger than that (*acel*) in which your parents live.

IV. Decline the following nouns modified by adjectives, following the models given below:

N. & A.	*bunul tată*	*bunii tați*
G.	*a bunului tată*	*a bunilor tați*
D.	*bunului tată*	*bunilor tați*

N. & A.	*tatăl cel bun*	*tații cei buni*
G.	*a tatălui celui bun*	*a taților celor buni*
D.	*tatălui celui bun*	*taților celor buni*

lucrul folositor — *omul înalt*
mama rea — *cartea vechie*
micul băiat — *tânăra femeie*

EXERCISE 7.

SELECTION FOR READING AND REVIEW.

Odaca de Locuit. (The Living Room).

Acel despărțământ al casei, în care șed părinții cu copii
(that) (division) (live)

ior, se numește odaca de locuit. Odaca de locuit este o
(is called)

parte a casei. Ea are patru părețí, o dușumeà și un
(part) (four) (floor)

tavan. În odaca de locuit sânt multe lucruri care se pot
(ceiling) (many) (can be

duce dintr'un loc într'altul, precum e masa, scaunele și
moved from one place to another) (the table, chairs, and other

altele. Aceste lucruri ce se pot mișcà, se numesc mobile de
[things') (these) (which) (moved) (are called) (furni-

casă. În odaca de locuit este, ca și în odaca școalei, o so-
ture) (stove

bă de încălzit. Cu cât odaca are mai multe și mai mari
for heating) (the more)

ferestre, cu atât e mai multă lumină și mai plăcut în ea
(windows) (the more) (light) (pleasant)

Părețíi odăii sânt albi; în unele odăi însă părețíi sânt
(white) (some) (however)

colorați. Când tavanul odăii e depărtat de dușumeà,
(colored) (when) (far) (from)

odaca se zice înaltă; iar când tavanul e așa de jos încât
(is called) (while) (so low) (that)

un om poate ajunge cu mâna la el, odaca se zice scundă.
(can reach it with his hand) (low)

In odace scundă aerul se strică, mai ales dacă șed
(the air) (becomes foul) (especially) (if)

mulți oameni în ea. Aerul stricat este foarte nesănătos.
(foul) (unhealthful)

Ferestrele odăii deci trebue adeseori deschise,
(therefore) (should be) (often) (opened) (in

ca să intre aer curat în ea și să iasă cel stricat.
order that) (may enter) (fresh) (go out)

Dacă pereții odăii sânt depărtați unul de altul se zice
(If) (one from another)

că în odae e mult loc. In odaea de locuit oamenii șed,
(space).

mănâncă și lucrează. Oamenii mai bogați au odăi de
(eat) (work) (wealthy)

locuit mai mari, mai frumoase, cu multe mobile scumpe;

cei săraci au odăi de locuit mai simple și mobile
(poor) (simple)

mai ieftine. Afară de mobile mai sânt în odăile de locuit
(Besides)

tablouri, oglinzi, ceasornice și alte lucruri, care înfrumu-
(pictures) (mirrors) (clocks) (a-

sețează odaca. Dar dintre toate odăile cea mai frumoasă
dorn)

este odaea curată. Nimic nu este așa de frumos ca
(Nothing)

curățenia.
(cleanliness)

THE PRONOUN.

PERSONAL PRONOUNS.

(Singular and Plural).

	First Person	Second Person
N.	*eu; noi;*	*tu; voi;*
A.	*pe mine, mă; pe noi, ne;*	*pe tine, te; pe voi, vă;*
G. *		
D.	*mie, mi, îmi; nouă, ne, ni.*	*ţie, ţi, îţi; vouă, vă, vi.*

	Third Person Masc.	Third Person Fem.
N.	*el; ei;*	*ea; ele;*
A.	*pe el, 'l; pe ei, îi;*	*pe ea, o; pe ele, le;*
D.	*lui, i, îi; lor, le.*	*ei, îi; le, li.*

Third Person Reflexive.

A. *pe sine; se;*
D. *sie; îşi, şi.*

Compound Forms.

eu însumi, I myself,
tu însuţi, you yourself,
el însuşi, he himself,
ea însăşi, she herself,
noi înşine, we ourselves,
voi înşivă, you yourselves,
ei înşişi, they themselves (masc.),
ele însele (*însăşi* or *însele*), they themselves (fem.).

---

*) For the genitive forms of the personal pronoun, see "Possessive Pronouns" on page 45.

To address persons the following personal pronouns of respect are used instead of *tu* and *voi*, *el*, *ea* and *ei*, *ele*:

Dumnia-ta	(abbreviated	*D-ta*)	you
Dumnia-voastră	(„	*D-v.*)	you
Dumnia-sa	(„	*D-sa*)	he
Dumnia-lui	(„	*D-lui*)	he
Dumnia-ei	(„	*D-ei*)	she
Dumnia-lor	(„	*D-lor*)	they
Dumi-tale	(„	*D-tale*)	yours, to you
Dumi-sale	(„	*D-sale*)	his, to him
Dumilor-sale	(„	*D-lor sale*)	theirs, to them

EXERCISE 8a.

THE PERSONAL PRONOUN.

seară (f.), evening	*bună seara*, good evening
dimineață (f.), morning	*bună dimineața*, good morning
noapte (f.), night	*noapte bună*, good night
zi (f.; plur., *zile*), day	*bună ziua*, good by, good day
azi, *astăzi*, to-day	*domn*, gentleman, sir
ieri, yesterday	*doamnă*, lady, madame
alaltăieri, the day before yesterday	*an* (m.), year
mâ(i)ne, to-morrow	*lună* (f.), month
a avea dreptate, to be right	*săptămână* (f.), week
mulțumit, satisfied	*nici*, neither
da, yes	*nu*, no

1. *Sunteți Dumnia-voastră* mulțumiți cu lucrul făcut de* (done by) *fratele meu? Da, Domnule, sînt mulțumit. Maria nu e atât de silitoare ca ea, și nici atât de frumoasă.*

---

*) Also written in one word.

Cui ai dat cărțile surorei mele? Le-am dat prietenilor mei (my). *Grădina D-tale e mult mai mare și mai frumoasă ca a lui. . . A cui sânt lucrurile de pe masă? Sânt ale Domnului acela* (that). *Bună seara, Domnule. Mama mea* (my) *a sosit* (arrived). *Nu o vezi* (second person sing. of *vedeà*)? *Da, o văd pe D-ei. Noapte bună, prietenii mei. Frații Domnului Ioan sânt oameni foarte buni. Adesceori* (often) *ei dau lucruri oamenilor săraci.*

II. I myself gave him the things he needed (*care i-au trebuit*). I saw my father's friends yesterday. I will give him all the books I have. Your brother has given me all his books. Are you satisfied with my son? Yes, sir, I am very satisfied. I have seen all the pictures which are in my uncle's house. Mr. Arnold, where (*undè*) are you? I am in this room; don't you see (*vezi*) me? I saw you, but you did not (*nu m'ați*) see me.

EXERCISE 8b.

THE PERSONAL PRONOUN (continued).

The student should now memorize the future tenses of *a avea* and *a fi*, and study the formation of the past indefinite tense of regular verbs. These will be found on pages 81, 83 and 61-62, respectively.

despre, about
că, that
cine, who
pe cine, whom
nimic, nothing
scris, written
știut, known
venit, come (past part.)
găsit, found (past part.)
pierdut, lost (past part.)
primit, received (past part.)
înapoiat, returned (past part.)
citit, read (past part.)
rugat, asked, prayed (past part.)
dat, given
aflat, found, learned (past part's.)

I. *Despre cine ai vorbit, Domnule? Am vorbit despre D-lor. Fratele Dv. nu'mi a înapoiat încă* (as yet) *cărțile; nu-i voiu mai dà* (will not give him) *nimic. V-am rugat, Domnule, să-mi dați aceste* (these) *lucruri de pe masă. A venit fratele meu; nu-l vezi* (second person singular of *a vedeà*)? *Vărul D-tale mi-a scris azi; îi voiu răspunde mâine* (will reply to him to-morrow). *Ați primit Dv. scrisoarea mea? Da, Domnule, am primit-o. Eu însumi i-am vorbit. Lucrul acesta* (this) *nu e de mine. Prietenul D-tale mi-a dat bună seara. Azi am aflat că tatăl meu este foarte bolnav. Am primit scrisoarea trimisă prin* (sent through) *fratele său* (his).

II. Have you found the readers and the writing-paper which I received from my father yesterday? No, I have not found them. I asked her to return (*să-mi înapoieze*) the books which (*pe care*) she received the day before yesterday. His parents have found out he is the least industrious boy in the whole school. Have you seen the new book which my brother gave them (masc.) yesterday? No, I did not see it. I have already spoken to them (*le-am și vorbit*) about their son.

POSSESSIVE ADJECTIVES.

Singular

Masculine

meu, tău, său	my, your, his
nostru, vostru, lor	our, your, their

Feminine

mea, ta, sa	my, your, her
noastră, voastră, lor	our, your, their

Plural.

Masculine

mei, tăi, săi	my, your, his
noștri, voștri, lor	our, your, their

Feminine

mele, tale, sale	my, your, her
noastre, voastre, lor	our, your, their

When a noun is accompanied by a possessive adjective the definite article must be used, as:

Cărțile voastre, your books.

POSSESSIVE PRONOUNS.

Masculine Singular

al meu, al tău, al său (al lui)	mine, yours, his
al nostru, al vostru, al lor	ours, yours, theirs

Feminine Singular

a mea, a ta, a sa (a ei)	mine, yours, his
a noastră, a voastră, a lor	ours, yours, theirs

Masculine Plural

ai mei, ai tăi, ai săi (ai lui)	mine, yours, his
ai noștri, ai voștri, ai lor	ours, yours, theirs

Feminine Plural

ale mele, ale tale, ale sale (ale ei)	mine, yours, his
ale noastre, ale voastre, ale lor	ours, yours, theirs

EXERCISE 9.

POSSESSIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

întâlnit, met (past part.)
plecat, gone
trimis, sent (past part.)
aflat, found, learned (past part.)
cumpărat, bought (past part.)
vândut, sold (past part.)
făcut, done, made (past part.)
bani, money
tare; *puternic*, hard; strong
scrisoare, letter
somn (n.), sleepiness, sleep
sete (f.), thirst
foame (f.), hunger. See Note
frică (f.); *teamă* (f.), fear
cald (adj.; m.), warm; warmth
frig (adj.; n.), cold
scurt, short
lung, long
sănătos, healthy
Elena, Helen
a avea nevoie (or *trebuință*) to need

Note: I feel sleepy, I am hungry, I feel warm, etc. is rendered in Roumanian by: *mi-e somn, mi-e foame, mi-e cald*, etc.

I. Decline:

prietenul său — *părinții noștri*
cărțile voastre — *ruda D-tale*
copiii lor — *odăile mele*

II. *Un prieten al meu a plecat la Paris alaltăieri. O rudă a Dv. a venit la noi. Casa mea nu e mult mai mare ca a ta. Leul, cel mai puternic dintre toate animalele, e numit* (is called) *regele lor. Ale cui sânt cărțile pe care le-am trimis ieri fratelui meu? Mi-e somn. Nu ți-e cald? Acesta e prietenul tatălui său. Părinții săi au dat mulți bani pe* (for) *casa lor cea nouă. Elena mi-a vorbit despre Veneția* (Venice) *și despre frumusețile ei. Calul meu cel bătrân nu mai e așa de sănătos ca mai nainte* (formerly). *Am scris unchiului meu după ce l-am întâlnit.*

III. He took my books, ink and paper (away from me). I don't need them. What did you do with (*ce ai făcut cu*) my books? I sold them. What (*ce*) letters did you receive from my folks (*ai mei*). Whose garden is larger? Theirs is larger than ours. Are you hungry? I am neither hungry nor thirsty. The beaten (*bătută*) path (*calea*) is always (*totdeauna*) the shortest. Did John sell my books, or yours? My parents have gone to the country. And yours?

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES.

There are two demonstrative adjectives in Roumanian:

1)	*acest* (masc.), *această* (fem.)	this
	acestui (masc.), *acestei* (fem.)	of this, to this
	acești (masc.), *aceste* (fem.)	these
	acestor (masc. and fem.)	of these, to these
2)	*acel* (masc), *aceea* (fem.)	that
	acelui (masc.) *celei* (fem.)	of that, to that
	acei (masc.), *acele* (fem.)	those
	acelor (masc. and fem)	of those, to those

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

The demonstrative pronouns are two in number:

1)	*acesta* (masc.), *aceasta* (fem.)	this
	acestuia (masc.), *acesteia* (fem.)	of this, to this
	aceștia (masc.), *acestea*	these
	acestora (masc. and fem.)	of these, to these
2)	*acela* (masc.) *aceea* (fem.)	that
	aceluia (masc.), *celei* (fem.)	of that, to that
	aceia (masc.), *acelea* (fem.)	those
	acelora (masc. and fem.)	of those, to those

EXERCISE 10.

DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

Note the following forms in colloquial and familiar use:

Masculine

Instead of *acest*:

Singular

	Before the noun	After the noun
N. & A.	*ăst*	*ăsta*
G. & D.	*ăstui*	*ăstuia*

Plural

	Before the noun	After the noun
N & A.	*ăşti*	*ăştia*
G. & D.	*ăstor*	*ăstora*

Feminine

Singular

	Before the noun	After the noun
N & A.	*astă*	*asta*
G. & D.	*ăştii*	*ăştiia*

Plural

	Before the noun	After the noun
N. & A.	*aste*	*astea*
G. & D.	*ăstor*	*ăstora*

Masculine

Instead of *acel*:

Singular

	Before the noun	After the noun
N. & A.	*ăl*	*ăla*
G. & D.	*ălui*	*ăluia*

Plural

	Before the noun	After the noun
N. & A.	*ăi*	*ăia*
G & D.	*ălor*	*ălora*

Feminine

Singular

	Before the noun	After the noun
N & A.	*a*	*aia*
G & D.	*alei* (*ăi*)	*aleia* (*ăia*)

Plural

	Before the noun	After the noun
N. & A.	*ale*	*alea*
G. & D.	*ălor*	*ălora*

The forms *cestălalt* (this other) and *celălalt* (that other):

Masculine

	Singular	**Plural**
N. & A.	*cestălalt* (*cestalalt, cestlalt*)	*ceştialalţi* (*ceştilalţi*)
G. & D.	*cestuilalt*	*cestorlalţi*

Feminine

N. & A.	*ceastălaltă* (*ceastalaltă*)	*cestealalte* (*cestelalte*)
G. & D.	*cestcilalte*	*cestorlalte*

Masculine

	Singular	Plural
N. & A.	*celălalt* (*celalalt, cellalt*)	*ceilalți*
G. & D.	*celuilalt*	*celorlalți*

Feminine

N. & A.	*cealaltă*	*celelalte*
G. & D.	*celeilalte*	*celorlalte*

As pronouns the above forms are used alone, without the noun.

Among the demonstratives may be included *același* (masc. sing.), *aceiași* (fem. sing.); *aceiași* (masc. plur.), and *aceleași* (fem. plur.), all meaning "the same (one)".

ast-fel, thus, in this manner

I. *Acest tânăr e mai deștept* (intelligent) *ca bătrânul acela. Am fost mult mai silitor în anul trecut* (last) *decât în anul acesta. Băiatului ăstuia silitor i-am dat lucrurile pe care le-am cumpărat ieri. În casa aceea locuesc* (live) *aceiași oameni cari au locuit în casa de peste drum* (across the way). *Acestuia nu i-am dat nimic. M'am întâlnit cu unchiul ăluia. În acest sat am văzut lumina* (the light) *zilei. Ne-a spus tot ce a aflat. Din acești doi* (two) *băieți unul e silitor și celalt e leneș. C'el ce moare* (he who dies) *pentru țara sa e un viteaz.*

II. Which of these two books is yours? Not this, but the other. We saw not far from this road (*calc*) that white (*albă*) house in which he saw the light of day. His parents are always (*totdeauna*) contented. That's a good idea (*idcic*)! He who has work to do (*de făcut*) is contented This evening I will write (*voiu scrie*) to my friends in France That's the most industrious woman in the whole town. I received more letters last week than this. That pleased (*a plăcut*) my parents (dative).

RELATIVE PRONOUNS.

N.	*care* (sing.), *cari* (plur.), *ce* (sing. & plur.), which, what; who.
A.	*pe care* (sing.), *pe cari* (plur.), which, what; whom.
G. & D.	*căruia, căruia* (masc. sing); *căreia* (fem. sing.), *căror, cărora* (masc. and fem. plur.), of which, of what; whose; to which, to what; to whom.

INTERROGATIVE PRONOUNS.

N.	*cine*?	who?
A.	*pe cine*?	whom?
G. & D.	*cui* (*la cine*)?	whose, to whom?
N. & A.	*ce*?	what?

(Sing. and fem. pl.) *care*? — which,
(Masc. pl.) *cari*? — which?

EXERCISE 11.

RELATIVE AND INTERROGATIVE PRONOUNS.

luat, taken
adus, brought (past part.)
căutat, sought (past part.)
găsit, found (past part.)
cerut, demanded (past part.)
lucrat, worked (past part.)
vecin (fem., *vecină*), neighbor
fericit, happy
totdeauna, always
alb, white
deştept, awake, intelligent
cuminte, wise, thoughtful, prudent
pălărie (f.), hat
moale (plur., *moi*), soft
uşor, *uşoară*, *uşori*, *uşoare*, light; easy
aci, here
acolo, there
curte, yard, court
roş, red

1. *Băieţii, cărora le-am dat cărţile fratelui meu, sînt cei mai silitori din toată şcoala. In casa pe care părinţii mei au vîndut-o vecinului am văzut lumina zilei. Cărui copil ai dat flori din grădina noastră? Ce a cerut tînărul care a fost în odaea fratelui meu? Cine e bărbatul acela ce vorbeşte* (is talking) *cu soră-mea? Fericit e acela care e mulţumit cu lucrul său. Cum îţi place* (how do you like) *pălăria mea cea nouă? Ce cărţi frumoase! Ale cui sînt? Cei n'au făcut nimănui* (anyone) *nici un rău sînt fericiţi. Ce e mai uşor ca aerul? Prietenii cărora am scris săptămîna trecută nu-mi au răspuns încă. La ce te gîndeşti* (are you thinking)?

II. What a beautiful garden! To whom did you send those flowers which you received from me? How do you like my new books? I like them very much. Whose are these things? People in the country (*de la ţară*) are usually (*de obiceiu*) happier than those in the city. Our President (*Preşedintele*) is a man whose name men will never (*nici-odată*) forget (*vor uita*).

INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

fie-care	everyone, every
tot	all
ori-ce	anyone, any
nici-un (masc.)	none, no
nici-o (fem.)	none, no
nimeni	nobody, no one
nimica	nothing
fie-cine, ori-cine	anyone, anybody
fie-ce, ori-ce	anything, any
ceva	something
cineva	somebody, someone
unul	one, the one
altul	another
și unul și altul	both one and the other
singurul	the only
oare-care, niște	some
cutare	such (a one)
ori-care	anyone, any
ori-cine, ori-și-cine	anyone (person), anybody
ori-care, ori-și-care	anyone, any
mulți	many
altuia	someone else's
câțiva (masc.), *câteva* (fem.)	a few, several

EXERCISE 12.

INDEFINITE ADJECTIVES AND PRONOUNS.

întrebat, asked, inquired (past part.)
arătat, shown
răspuns, answered (past part.)
condeiu (n.), pen
ce poftiți?, what do you wish?
lat, wide
îngust, narrow
publicat, published (past part.)
autor, author
scriere, writing
Vă rog, please
galben, yellow
verde, green
peniță (f.), pen-point
lemn (n.), wood
Pavel, Paul
Petru, Peter
cusur (n.), fault
loc (n.), place
cunoscut, acquainted with, familiar
ușă (f.), door

I. *Pe cine ai văzut? Ce poftiți? Dați-mi* (let me have), *vă rog, câteva condeie și peniție. Nimeni nu e mai fericit ca acela ce nu face nimănui nici un rău. Fie-care se crede mai cuminte decât altul. Toți oamenii sânt muritori. Fiece lucru își are timpul său. Nu spuneți nimănui lucrul acesta. Sora mea a trimis fie-căruia câte-o scrisoare. Nici unuia din prietenii mei nu i-a venit vreo scrisoare din Franța. S-au publicat scrierile câtor-vă din autorii cei tineri.*

II. I found among his books the writings of an author, whose name I did not know, although (*cu toate că*) I was familiar with his work. In any case I will not harm any one (*nu voiu face nimănui vre-un rău*). Every summer my neighbors go to their house in the country. For some time I have been writing to friends in the country, but I have not received a single answer as yet. This is not the only author whose writings I am not familiar with (*cu-*

nosc). They don't speak to one another. A place for everything and everything in its place. Many are called (*chiemați*), but few are chosen (*alcși*). In the opinion (*după părerea*) of some of my friends, this is the greatest author of to-day. I am satisfied with any one of these.

THE NUMERAL.

CARDINAL NUMBERS.

un, unul (masc.); *una* (fem.) — 1
doi — 2
trei — 3
patru — 4
cinci — 5
șase — 6
șapte, șeapte — 7
opt — 8
nouă — 9
zece — 10
unsprezece — 11
douăsprezece, doisprezece — 12
treisprezece — 13
patrusprezece, paisprezece — 14
cincisprezece — 15
șaisprezece, șasesprezece — 16
șaptesprezece — 17
optsprezece — 18
nouăsprezece — 19
douăzeci — 20
douăzeci și unul — 21
douăzeci și doi — 22
treizeci — 30
patruzeci — 40
cincizeci — 50
șaizeci — 60
șaptezeci — 70

optzeci — 80
nouăzeci — 90
o sută — 100
două sute — 200
o mie — 1,000
zece mii — 10,000
un milion — 1,000,000

o sută cincizeci și unul — 151
o mie patru sute treizeci și patru — 1434

ORDINAL NUMBERS.

All ordinal numerals except *întâiu*, first (*întâiul*, the first) are formed by affixing to the cardinal numbers the participle **-lea** in the masculine and **-a** in the feminine, and placing before the numerals **al** in the first case and **a** in the second:

întâiul (masc.), *întâia* (fem.) — the first
al doilea (masc.), *a doua* (fem.) — the second
al treilea (masc.), *a treia* (fem.) — the third
al patrulea (masc.), *a patra* (fem.) — the fourth
al cincilea (masc.), *a cincia* (fem.) — the fifth

al zecelea (masc.), *a zecea* (fem.) — the tenth
al unsprezecelea (masc.), *a unsprezecea* (fem.) — the 11th
al optzecilea (masc.) *a optzecea* (fem.) — the 80th
al sutelea (masc.), *a suta* (fem.) the 100th

cel dintâiu (masc. sing.), *cea dintâiu* (fem. sing.); *cei dintâiu* (masc. plur.), *cele dintâiu* (fem. plur.), the first (one), the first (ones).
cel din urmă, etc., the last one.

FRACTIONAL NUMBERS.

o jumătate, ½
o treime (*una a treia*), 1|3

o pătrime, un sfert (una a patra), ¼
o cincime (una a cincia), 1|5
o şesime (una a şasea), 1|6

două a şaptea, 2|7
cinci a douăsprezecea, 5|12
o sută treizeci şi şapte a două sute cincizecia, 137|250.

Notes on the Numerals.

I. **Time** is expressed in accordance with the following examples in Roumanian:

Cât e ceasul? What time is it?

E ceasul unu — It is one o'clock
Sânt ceasurile trei — It is three o'clock
Trei şi un sfert — A quarter after three
Cinci şi jumătate — Half past five
Sase fără un sfert — Quarter of six
Opt fără zece (minute) — Ten minutes to eight
Zece trecute — After ten o'clock
Douăsprezece şi cinci minute — Five minutes after twelve
La opt; la ceasurile opt — At eight o'clock

(See also temporal adverbs on pages 88-89).

II. Vocabulary

Duminecă, Sunday
Luni, Monday
Marţi, Tuesday
Miercuri, Wednesday
Joi, Thursday
Vineri, Friday
Sâmbătă, Saturday

Ianuarie, January
Februarie, February
Martie, March

Aprilie, April
Mai, May
Iunie, June
Iulie, July
August, August
Septembrie, *Septemvrie*, September
Octombrie, *Octomvrie*, October
No(i)embrie, *No(i)emvrie*, November
Decembrie, *Decemvrie*, December

III. **The Date** is thus expressed:

October the first — *Intâiu Octombrie*
January 3, 1918 — 3 *Ianuarie* 1918
on the fifth of December — *la cinci Decembrie*; *în cinci Decembrie*
on the first of the month — *la zintâiu*

IV. *De câte ori?* How many times?

odată, *o dată*, once
de două ori, twice
de șapte ori, seven times
de o mie de ori, a thousand times

Șase ori șapte fac patruzeci și doi — 6x7=42

întâiia(și) dată, or *oară* — the first time
a treia dată, or *oară* — the third time
a o suta oară — the hundredth time

V. The Distributive Numerals

câte unul, *câte una*, by ones
câte doi, *câte două*, by twos
unul câte unul, one by one
trei câte trei, three by three

VI. *Un* is flexed as follows:

Singular

	Masculine	**Feminine**
N. & A.	*un*	*o*; when alone, *una* is used
G. & D.	*unui*	*unei, uneia*

As an indefinite pronoun in the

Plural

N & A.	*unii*	*unele*
G. & D.	*unor, unora*	*unor, unora*

(Masculine) *doi*; (feminine) *două*

VII. *Amândoi* (masc.), *amândouă* (fem.), both.

There is also the form *amânduror*, which is used in the dative and genitive cases for both masculine and feminine genders:

amânduror băieților — to both boys, both boys'

VIII. To express the genitive of the cardinal **numerale** the preposition *a* is used, thus:

cărțile a trei prieteni — the books of three friends

For the dative the preposition *la* is used:

Am trimis scrisori la trei prieteni — I sent letters to three friends

IX.

tustrei (masc.), *tustrele* (fem.) — all three,
toți patru, toate patru — all four; etc.
Also, *câteși patru* — all four,
câteși opt — all eight; etc.

X. Note the use of the preposition *de* with cardinal numerals above nineteen:

treizeci de dolari — thirty dollars;
But *treisprezece dolari* — thirteen dollars.
două zeci de mii — twenty thousand;
But *patru milioane* — four million

The article *cel* (see p. 13), is used before cardinal numerals in expressing a number of objects already known, as:

cele cinci continente — the five continents

In the declension of nouns preceded by numerals (cardinal or ordinal) before which is used the article *cel*, *cel* alone is variable and the noun and numeral remain unchanged:

G., D. *Celui de al treilea copil*, to, or of the third child
N., A *Cel de al treilea copil*, the third child

XI. Note also the following numerals, formed by prefixing *in* before the cardinal numbers:

îndoit, double — *însutit*, a hundredfold
înpătrit, quadruple — *întreit*, triple
etc.

EXERCISE 13.

SELECTION FOR READING.

Musca (The Fly).

De la arat[1] *un plug*[2]
Venià[3] *încet spre casă,*
Și la un bou pe jug[4]
O muscă s'așezase.[5]
Iar ei spre întâmpinare[6]
O altă muscă în zbor[7]

'I face întrebare:[5]
"De unde,[9] *dragă*[10] *sor?"*[11]
—"Și mai întrebi[12] *de unde!"*
Ei![13] *Musca îi răspunde*[14]
Cu 'n[15] *aer supărat:*[16]
—"Au[17] *nu pricepi*[18] *ce facem?*[19]
Nu vezi[20] *că noi ne întoarcem*[21]
Din câmp, de la arat!"
Spre laudă[22] *deșcartă*[23]
Mulți zic:[24] *noi am lucrat,*
Când ei lucrează[25] *în faptă*[26]
Ca musca la arat.

Notes. 1) (n.) ploughing. 2) (n.) plough. 3) Third pers. sing. imperfect of *veni*, to come. 4) (n.) yoke. 5) Third pers. sing. pluperfect of *s'așeză*, to settle. 6) in greeting. 7) (n.) flight. 8) *a face întrebare*, to ask; literally, to make the inquiry. 9) whence. 10) dear. 11) = *soră* 12) Second per sing. pres. indicative of *întrebà*, to ask. 13) (interj.) well! 14) Third pers. sing. pres. indicative of *răspunde*, to answer. 15) = *un*. 16) angry, injured. 17) *au* is used to introduce a question and implies surprise in this case; its English equivalent here would be "is it possible that?". 18) Second pers. sing. pres. indicative of *pricepe*, to comprehend. 19) First pers. pres. ind. of *face*, to do, to make. 20) Second pers. sing. pres. ind. of *vedeà*, to see. 21) First pers. plur. pres. ind. of *se întoarce*, to return. 22) (f.) boast. 23) empty, vain. 24) Third pers. plur. pres. ind. of *zice*, to say. 25) Third pers. plur. pres. ind. of *lucrà*, to work. 26) *în faptă*, in reality.

THE VERB.

AUXILIARY VERBS; COMPOUND TENSES.

There are three auxiliary verbs in the Roumanian language, *viz.*, *a avea* (to have), *a fi* (to be), and *a voi* (to will). Their conjugation is given on pages 80-83.

By means of the present indicative of the verb *a avea* and the past participle is formed the past indefinite (*perfectul compus*):

am cetit (*citit*)	I have read,	*am plecat*	I have gone,
ai cetit	you have read,	*ai plecat*	you have gone,
a cetit	etc.	*a plecat*	etc.
am cetit		*am plecat*	
ați cetit		*ați plecat*	
au cetit		*au plecat*	

m'am căit	I have repented,
te-ai căit	you have repented,
s'a căit	etc.
ne-am căit	
v'ați căit	
s'au căit	

The conditional present (*optativul prezent*) is made up of the contracted forms of the verb *a avea*: *aș, ai, ar, am, ați, ar*, followed by the infinitive:

aș cetì (*citì*)	I should or would read
ai cetì	etc.
ar cetì	
am cetì	
ați cetì	
ar cetì	

Passive tenses are formed, as in English, by means of the verb "to be" plus the past participle:

sînt (sunt) lăudat	I am praised (present indicative)
eram lăudat	I was praised (imperfect)
fui lăudat	I was praised (preterite)
am fost lăudat	I have been praised (past indefinite)
fusei lăudat	I had been praised (pluperfect)
voi fi lăudat	I shall be praised (future)
voi fi fost lăudat	I shall have been praised (future perfect)
aș fi lăudat	I should, or would be, praised (pres. cond.)
aș fi fost lăudat	I should have been praised (perf. cond.)
fii lăudat	be praised (imperative)
să fiu lăudat	I may be praised (pres. subjunctive)
să fiu fost lăudat	I might be praised (perfect subjunctive)
o să fiu lăudat	I shall be praised ("future subjunctive")

The present conditional of *a fi* and the past participle (whether active, reflexive or passive) gives the perfect conditional of a verb:

aș fi citit, (cetit) aș fi plecat, m'aș fi căit
ai fi citit, ai fi plecat, te-ai fi căit
ar fi citit, ar fi plecat, s'ar fi căit I should have
am fi citit, am fi plecat, ne-am fi căit read, gone, repented,
ați fi citit, ați fi plecat, v'ați fi căit etc.
ar fi citit, ar fi plecat, s'ar fi căit

The perfect and pluperfect tenses of the subjunctive are formed by the present and perfect subjunctive of *a fi* followed by the past participle:

ca (cu) să fi citit (cetit) that I may have read

ca (eu) să fi fost citit	that I might, or should have read
ca (eu) să fi plecat	that I may have gone
ca (eu) să fi fost plecat	that I might have gone
ca (eu) să-mă fiu căit	that I may have repented
ca (eu) să-mă fiu fost căit	that I might have repented

It will be seen from the foregoing that certain forms of the active voice have corresponding forms in the passive. Thus *aș fi lăudat* may mean either "I would have praised' (perfect conditional, active voice), or "I would be praised" (present conditional, passive voice); and similarly, *a fi lăudat* has the double meaning of "to have praised" and "to be praised". The context decides in such cases which of the alternatives is correct

The future perfect is made up of the future of the verb *a fi* followed by the past participle:

voiu fi cetit (citit), voiu fi plecat, mă voiu fi căit
vei fi cetit, vei fi plecat, te vei fi căit I shall have
va fi cetit, va fi plecat, se va fi căit read, gone, repented,
vom fi cetit, vom fi plecat, ne vom fi căit etc.
veți fi cetit, veți fi plecat, vă veți fi căit
vor fi cetit, vor fi plecat, se vor fi căit (s'or fi căit)

The auxiliay verb *a voì* is employed in its present tense followed by the infinitive to form the future:

voiu cetì (citì)	I will read,
vei cetì	etc.
va cetì	
vom cetì	
veți cetì	
vor cetì	

It is to be noted that the Roumanian pluperfect is a simple tense, not compound as in English.

EXERCISE 14.

AUXILIARY VERBS AND COMPOUND TENSES.

București, Bucharest
gros, thick
subțire, thin
renumit, famous, celebrated
rotund, round
pătrat, square
piață (f.), *târg* (n.), market
poștă (f.), post-office
biserică (f.), church
spital (n.), hospital
fabrică (f.), factory
stradă (f.), street

cinstit, honest
credincios, faithful
amic (fem., *amică*), *prieten*, friend
interesant, interesting
mijloc (n.), middle; *la mijloc*, in the middle
obosit, tired
mi-e rău, I feel ill
a fi milă cuiva (*de*), to take pity (on)

I. *Fii totdeauna cinstit, fiule, și vei fi fericit. Aș fi mulțumit dacă aș avea lucrurile de care am nevoie, ca să pot face ce voiesc* (I wish). *Fiți credincioși prietenilor voștri! Ți-a furat amicii mei pe la tine ieri? Cartea aceasta a fost citită de fratele meu, care a găsit-o foarte interesantă. La mijlocul lunei Aprilie vom avea zile frumoase de primăvară. Cartea scrisă de autorul acesta era bună pe vremea ei, dar acu a devenit* (has become) *învechită* (obsolete). *Lucrătorii din fabrice sânt foarte obosiți după o zi de muncă grea. Cine era bărbatul acela cu care ai vorbit? Era unchiul meu care pleacă mâne la Franța. Vecinii noștri sânt oameni foarte buni, căror li-e milă de cei săraci. E greu de spus care din doi va câștigà. Cu ajutorul câtor-và oameni, asta ar fi lucru ușor de făcut* (to do). *Cel ce iubește citirea poate deveni* (may become) *om învățat.*

III. In the city of Bucharest will be found hospitals, churches, markets, schools, post-offices, factories, and all

the other establishments (*stabilimente*) of a large city. Which of the two is right? It seems to me (*mi se pare*) that he is right. Do you like to read the writings of this author? Yes, I do. Have you been at church this morning? How long have you been in this country? Have you enough time to finish (*a isprăvi*) all your work? I have lost some of my books; somebody must have found them (*trebue să le fi găsit*), but they have not been returned (*înapoiate*) to me as yet. What has become (*ce s'a întâmplat*) of the books I lent you, after you had told me that you found some of them very interesting? Would you come to my home if you knew that my friends had already arrived (*au şi sosit*) there? It is cold outside (*afară*); do you think (*crezi*) it will rain (*plouà*) to-day? Parents wish their children to be as learned and as honest as possible (*cât se poate de cinstiţi*). I don't think there is anybody happier than you, after you have received all those useful objects. There are dishonest people (*oameni necinstiţi*), who nevertheless (*totuşi*) wish others to be honest towards them.

REGULAR CONJUGATION.

Roumanian verbs are divided into four conjugations according to their endings in the infinitive:

First conjugation:	Verbs ending in **-à;**
Second conjugation:	„ „ „ **-eà;**
Third conjugation:	„ „ „ **-e;**
Fourth conjugation:	„ „ „ **-ì, or î.**

Following are tables of the four regular conjugations. Simple tenses of any regular verb may be formed from them by joining the terminations indicated in heavy type to the root of the verb, *i. e.*, that part of the verb obtained after cutting off the ending of the infinitive. Before this is done, however, the changes noted on pages 70-72 which regular verbs may undergo, must be taken into account.

First Conjugation.

*a jur-***à,** to swear

Present Indicative	Present Subjunctive
(*eu*) *jur*, I swear, I am	*să jur*, that I may swear, that
(*tu*) *juri* swearing, etc.	*să juri* I should swear, etc.
(*el*) *jură*	*să jure*
(*noi*) *jurăm*	*să jurăm*
(*voi*) *jurați*	*să jurați*
(*ei*) *jură*	*să jure*

Imperfect	Imperative
juram, I swore, I was	
jurai swearing, etc.	*jură*, (you) swear
jura	(*să jure*), let him swear, etc.
juram	(*să jurăm*)
jurați	*jurați*
jurau	(*să jure*)

Preterite	Pluperfect
jurai, I swore, etc.	*jurasem*, I had sworn, etc.
jurași	*juraseși*
**jură*	*jurase*
jurarăm	*jurasem*
jurarăți	*juraseți*
jurară	*jurase*(*ră*)

---

*) The third person singular of the preterite is stressed on the last syllable, though the accent is not indicated

Present Participle	Past Participle
*jur***ând,** swearing	*jur***at,** sworn

Tenses not included in the above and following tables are compound and may be formed by following the rules given in the section on auxiliary verbs, pages 61-64.

Second Conjugation.

*a tăc-***eà,** to be silent.

Present Indicative	Pluperfect
tac, I am silent, etc.	*tăc***usem,** I had been silent,
*tac***i**	*tăc***useși** etc.
*tac***e**	*tăc***use**
*tăc***em**	*tăc***usem**
*tăc***eți**	*tăc***useți**
tac	*tăc***use(ră)**

Imperfect	Present Subjunctive
*tăc***eam,** I was silent, etc.	*să tac*, that I may, or should
*tăc***eai**	*să tac***i** be silent, etc.
*tăc***eà**	*să tac***ă**
*tăc***eam**	*să tăc***em**
*tăc***eați**	*să tăc***eți**
*tăc***eau**	*să tac***ă**

Preterite	Imperative
*tăc***ui,** I was silent	
*tăc***uși**	*tac***i,** be silent
*tăc***ù**	(*să tac***ă**) let him be silent
*tăc***urăm**	(*să tăc***em**)
*tăc***urăți**	*tăc***eți**
*tăc***ură**	(*să tac***ă**)

Present Participle	Past Participle
*tăc***ând,** being silent	*tăc***ut,** silent

Third Conjugation.

*a bat-***e,** to beat.

Present Indicative	Pluperfect
bat, I beat, etc.	*băt***usem,** I had beaten, etc.
*baț***i**	*băt***useși**
*bat***e**	*băt***use**
*bat***em**	*băt***usem**
*bat***eți**	*băt***useți**
bat	*băt***use(ră)**

Imperfect	Present Subjunctive
*băt***eam**	*să bat,* that I may, or should,
*băt***eai**	*să baț***i** beat, etc.
*băt***eà**	*să bat***ă**
*băt***eam**	*să bat***em**
*băt***eați**	*să bat***eți**
*băt***eau**	*să bat***ă**

Preterite	Imperative
*băt***ui**	
*băt***uși**	*bat***e,** beat, etc.
*băt***ù**	(*să bat***ă**)
*băt***urăm**	(*să bat***em**)
*băt***urăți**	*bat***eți**
*băt***ură**	(*să bat***ă**)

Present Participle	Past Participle
bătând, beating	*bătut*, beaten.

Fourth Conjugation.

a fug-i to run.

Present Indicative	Pluperfect
fug, I run, etc.	*fugisem*, I had run, etc.
fugi	*fugiseși*
fuge	*fugise*
fugim	*fugisem*
fugiți	*fugiseți*
fug	*fugise*

Imperfect	Present Subjunctive
fugeam, I ran, I used to run, etc.	*să fug*, that I may run, etc.
fugeai	*să fugi*
fugea	*să fugă*
fugeam	*să fugim*
fugeați	*să fugiți*
fugeau	*să fugă*

Preterite	Imperative
fugii, I ran, etc.	
fugiși	*fugi*, run, etc.
fugi	(*să fugă*)
fugirăm	(*să fugim*)
fugirăți	*fugiți*
fugiră	(*să fugă*)

Present Participle	Past Participle
fugind, running	*fugit*, ran

Note *) Some write *fugeam*, *fugeați*, etc. with **ea** instead of **ia**.

REMARKS ON THE REGULAR VERBS.

A large number of verbs of the first conjugation add the particle **-ez-** or **-eaz-** to the terminations of the present indicative, subjunctive and imperative. Thus: *lucr***ez,** *lucr***ezi,** *lucr***ează,** *lucrăm, lucrați, lucr***ează** (I work, etc.); *ca să lucr***ez,** *ca să lucr***ezi,** *ca să lucr***eze,** *ca să lucrăm, ca să lucrați, ca să lucr***eze** (that I may work, etc.); *lucr***ează,** *să lucr***eze,** *lucrați,* **să** *lucr***eze** (work, let him work, work, let them work).

Verbs of the first conjugation of which the root ends in **fl, pl, bl, rl, tr,** take a **u** in the first person singular, and an **i** in the second person singular of the present indicative and present subjunctive:

1. *afl***u** (I find), *primbl***u** (I take a walk), *url***u** (I roar), *intr***u** (I enter), *umpl***u** (I fill);

2. *afl***i** (you find), *primbl***i,** *url***i,** *intr***i,** *umpl***i.**

Verbs with roots ending in a vowel receive **u** (short) in the first person singular of both the indicative and subjunctive:

*da***u** (I give), *descui***u** * (I open), *bea***u** (I drink), *scri***u** (I write), *ști***u** (I know).

Third conjugation verbs are divided into categories: those of which the preterite ends in **-ui,** in accordance with the terminations given on page 69, and others with the preterite ending in **-sei.** An example of the latter category is: *ale***sei,** *ale***seși,** *ale***se,** *ale***serăm,** *ale***serăți,** *ale***seră** (I

---

*) The short **u** in the endings **-aiu, -eiu, -uiu, -oiu** is usually not pronounced.

chose, you chose, etc.). Further, verbs of the third conjugation of which the preterite ends in **-ui** have in the pluperfect the endings given on page 68; but if they belong to the group having the preterite in **-sei** the pluperfect has the following terminations: *ale***sesem**, *ale***seseşi**, *ale***sese**, *ale***sesem**, *ale***seseţi**, *ale***seseră** (I had chosen, you had chosen, etc.)

A large number of verbs of the fourth conjugation have the endings shown by the following example in the present indicative, present subjunctive, and imperative: *priv***esc**, *priv***eşti**, *priv***eşte**, *privim*, *priviţi*, *priv***esc** (I look at, etc.); *ca să priv***esc**, *ca să priv***eşti**, *ca să priv***ească**, *ca să privim*, *ca să priviţi ca să priv***ească** (that I may look at, etc.);

*priv***eşte** (look at, behold), *să priv***ească** (let him look at, let him behold)

The past participle of verbs of the third conjugation ends in **-ut**, when their preterite ends in **-ui**; but when the latter ends in **-sei** the past participle has the termination **-s** or **-t**:

*băt***ui** (I beat) — *băt***ut** (beaten);
*ale***sei** (I chose) — *ale***s** (chosen);
*spăr***sei** (I broke) — *spar***t** (broken).

EXERCISE 15.

THE REGULAR CONJUGATIONS.

The following is intended to serve as a vocabulary of some of the most common verbs in the language, arranged according to their conjugation.

First Conjugation.

adăogà, to add (to)
adunà, to add, to gather
întrebà, to ask
învăţà, to learn

află, to find
ajută, to help
alergă, to run
anunță, to announce
apucă, to seize
arătă, to show
aruncă, to throw
ascultă, to listen
așteptă, to wait (for)
așează, to arrange, to set
atârnă, to hang
băgă, to put in; *băgă de seamă*, to notice
cântă, to sing
căpătă, to get, to obtain
cără, to carry
câștigă, to gain, to win
căută, to seek
chemă, to call
cugetă, to think, to ponder
se culcă, to go to sleep
cumpără, to buy
curăță, to clean
dă, to give
declară, to declare
(*se*)*desbrăcă*, to undress
iertă, to excuse, to forgive
(*se*)*îmbrăcă*, to dress
încercă, to attempt
înșelă, to cheat, to fool
lăsă, to leave, to let
legă, to tie
luptă, to fight
mâncă, to eat
se miră, to be surprised
(*se*)*mișcă*, to move
numără, to count
observă, to notice
plecă, to depart
ploua, to rain
refuză, to refuse
ridică, to raise, to lift
rugă, to pray, to request, beg
scăpă, to save, to escape
se sculă, to rise, to get up
schimbă, to change
semănă, to resemble
spălă, to wash
speră, to hope
stă, to stand
strică, to spoil
strigă, to shout
tăia, to cut
țipă, to shriek
uită, to forget
umblă, to walk
urcă, to raise, to ascend
vărsă, to spill
vătămă, to injure, to damage

Among verbs of the first conjugation taking the participle **-ez-, -ează-,** may be mentioned: *cercetà* (to investigate), *copià* (to copy), *durà* (to last), *înaintà* (to progress, to go forward), *încetà* (to cease), *încredințà* (to entrust, to assure), *informà* (to inform), *însemnà* (to signify, to mark), *înștiințà* (to notify, to announce), *întârzià* (to be

late, to delay), *întrebuința* (to use), *lucrà* (to work), *micșorà* (to diminish), *păstrà* (to conserve), *studià* (to study), *urmà* (to continue, to follow), *uzà* (to use), and *vizità* (to visit).

Second Conjugation.

**apărea*, to appear
cădea, to fall
**dispărea*, to disappear
încăpea, to contain, to hold
părea, to seem
**plăcea*, to please
**rămânea*, to remain, to stay
putea, to be able to
**scădea*, decrease, diminish
ședea, to sit, to dwell
**tăcea*, to be silent
**ținea*, to hold
umplea, to fill
vedea, to see
zăcea, to lie

Note: The verbs preceded by an asterisk have also the variants *apare*, *dispare*, *place*, *rămâne*, *scade*, *tace*, *ține*, which are considered as belonging to the third conjugation.

Third Conjugation.

aduce, to bring; (past. part.) *adus*
ajunge (intransitive), to suffice; (trans.) to reach; (past part.) *ajuns*
alege, to select; (past part.) *ales*
aprinde, to light; *aprins*
arde, to burn; *ars*
ascunde, to hide; *ascuns*
bate, to beat; *bătut*
cere, to beg, to ask; *cerut*
coace, to bake; *copt*
coase, to sew; *cusut*
înțelege, to understand; *înțeles*
merge, to go, to walk; *mers*
naște, to give birth to; *se naște*, to be born; *născut*
ninge, to snow; *nins*
pierde, to lose; *pierdut*
preface, to alter; *prefăcut*
pricepe, to comprehend; *priceput*
pune, to put; *pus*
râde, to laugh; *râs*
răspunde, to answer, to reply; *răspuns*

crede, to believe; *crezut*
cuprinde, to include, to contain; *cuprins*
crește, to grow; *crescut*
culege, to gather; *cules*
cunoaște, to know, to be acquainted with; *cunoscut*
deschide, to open, to unlock; *deschis*
duce, to carry; *se duce*, to go away; *dus*
face, to do, to make; *făcut*
fierbe, to boil; *fiert*
frânge, to break; *frânt*
împinge, to push; *împins*
începe, to begin; *început*
închide, to close; *închis*
întinde, to stretch; *întins*
întoarce, to turn; *se întoarce*, to return; *întors*
recunoaște, to recognize; *recunoscut*
rupe, to break; *rupt*
scoate, to take out; *scos*
scrie, to write; *scris*
sparge, to break; *spart*
spune, to tell; *spus*
șterge, to wipe; *șters*
stinge, to extinguish; *stins*
strânge, to press, to squeeze, to gather, to save; *strâns*
(*se*) *teme*, to fear; *temut*
ține, to hold, to keep; *ținut*
trage, to draw, to pull; *tras*
trece, to pass; *trecut*
trimite, to send; *trimis*
ucide, to kill; *ucis*
vinde, to sell; *vândut*
zice, to say; *zis*

Fourth Conjugation.

In the following short list of the most usual verbs of the fourth conjugation those receiving the particle **-esc** (**-ești, -ește**) are marked with the asterisk:

acoperì, to cover
adormì, to fall asleep
ascuțì, to sharpen
auzì, to hear
azvârlì, to hurl
**cheltuì*, to spend
**citì* (*cetì*), to read
coborî, to descend
curățì (= *curățà*), to clean
descoperì, to discover
murì, to die
**nimerì* (*nemerì*), to find, to hit upon
**numì*, to name
oferì, to offer
omorî, to kill
**ostenì*, to tire
pierì, to perish, to disappear
**poftì*, to desire

despărți, to separate
devenì, to become
**dovedì*, to prove
fugì, to run, to flee
**gândì*, to think
**glumì*, to jest
**gonì*, to chase
**hotărî*, to decide
**hrănì* (= *nutrì*), to feed
(*i*)*eșì*, to go out
**împărți*, to divide
**împlinì*, to fulfill
**încălzì*, to warm
**îngrijì*, to take care of
**însoțì*, to accompany
**isprăvì*, to finish
**iubì*, to love
**izbì*, to strike, to hit
**locuì*, to dwell
**lovì*, to hit
mirosì, to smell
**mulțumì*, to thank
**muncì*, to work
**pornì*, to start, to depart
**poruncì*, to order
**potrivì*, to adjust
**primì*, to receive
**repețì*, to repeat
sărì, to jump
**servì*, to serve
**sfătuì*, to advise
**silì*, to compel
simțì, to feel
**slujì*, to serve
**sosì*, to arrive
știì, to know
suferì, to suffer
suì, to ascend
**tărî*, to drag
**trăì*, to live
**trântì*, to throw with force
vârî, to thrust, to put into
venì, to come
**vestì*, to announce
**vorbì*, to talk
**zărì*, to espy

In the following text trace each verb to its infinitive form:

O întrecere[1] întru[2] a face bine.[3]

Doi frați, ce locuiau într'un sat, erau deprinși[4] încă de mici a face bine; și se iubeau unul pe altul cu adevărată[5] iubire[6] frățească.[7] Unul era căsătorit[8] și celalt trăià singur. Ei își lucrau moșia[9] împreună, moștenită[10] de la părinți. Venind timpul secerișului[11] făcură din snopii[12] adunați de pe locuri două clăi[13] egale[14] pe cari le lăsară pe câmp.[15]

Fratelui necăsătorit[16] îi venì peste noapte o bună ideie;

el zise în sine:[17] *"Fratele meu are femeie și copii d'a nutrì; nu va fi drept*[18] *dară*[19] *ca partea mea să fie tot așa de mare ca a lui; deci mă voiu duce și voiu mai*[20] *pune din claea mea în claea lui câțivà snopi; el nu va băgà de seamă ce am facut și va primì." Precum gândì așà și făcù.*

În aceiași noapte celalt frate se sculă și el și zise femeii sale: "Frate-meu[21] *e june,*[22] *el n'are pe nimeni ca să-l ajute în lucrul său și să-l mângăie*[23] *în năcazurile*[24] *lui, nu e drept ca noi să luăm din locul comun*[25] *atâția snopi ca și el; să ne ducem dară și să cărăm, fără*[26] *să știe el, snopi din claea noastră în claea lui; el nu va observà ce am făcut și nu va puteà refuzà." Și ei făcură precum gândiră.*

A doua zi fiecare din frați se duse la locul său în câmp și fiecare se mirà în sine, văzând că clăile sânt egale; nici unul, nici celalt nu'și puteà dà seamă[27] *de aceasta minune.*[28] *Ceia ce făcuseră în noaptea dintâiu mai repetiră în câterà nopți una după alta, fără să știe unul de aceea ce făceà celalt, și fiindcă fiecare duceà din întâmplare*[29] *tot atâția snopi din clae în cealaltă, clăile rămâneau totdeauna egale. Dar într'o noapte,*[30] *cărând snopi din o clae în cealaltă, se întâlniră unul cu altul și acum înțeleseră ei de ce clăile lor au rămas tot egale; tot odată*[31] *nu se putură mirà destul,*[32] *cum de*[33] *le-a venit la amândoi aceiași idee bună de a se întrece*[34] *întru a face bine unul altuia.*

Fratele cel mai mare îmbrățișă[35] *pe cel mai mic și-i zise: "O! de*[36] *ar trăì bunii noștri părinți, să ne vază cum ne iubim unul pe altul! Ei ar fi bătrânii cei mai fericiți!"*

Notes. 1) (f.) rivalry, competition. 2) in. 3) *a face bine*, to do acts of kindness 4) accustomed, wont. 5) true 6) love. 7) brotherly. 8) married. 9) (f.) farm. 10) inherited 11) (n.), reaping-time, harvest-time. 12) (m.), sheaf. 13) (f.) heap. 14) equal. 15) (n.) field. 16) single, unmarried. 17) to himself. 18) just. 19) therefore. 20) (adv.) again. 21) for *fratele meu.* 22) = *tânăr.* 23) comfort. 24) (n.) trouble, vicissitude. 25) common.

26) without. 27) *a'și dà seama*, to realize. 28) (f.) miracle. 29) *din întâmplare*, accidentally, by chance. 30) *într'o noapte*, one night. 31) *tot odată*, at the same time. 32) sufficiently. 33) *cum de*, how it came about that. 34) to compete, to vie with each other. 35) embraced. 36) if only.

Give a synopsis of the conjugation of the following verbs in the third person singular:

1) *alergà, cumpărà, lăsà, se mirà, ridicà, strigà*;
2) *cădeà, începeà, ședeà, umpleà, zăceà, puteà*;
3) *alege, crede, împinge, pricepe, ține, zice*;
4) *adormì, devenì, ieșì, omorî, poruncì, vorbì.*

IRREGULAR VERBS.

a beà, to drink.

Present indicative: *beau, bei, beà; bem, beți, beau.*
Imperfect: *beam, beai*, etc.
Preterite: *băui, băuși, băù; băurăm, băurăți, băură.*
Pluperfect: *băusem*, etc
Imperative: *beà; beți.*
Present subjunctive: *să beau, să bei, să beà; să bem, să beți, să beà.*
Present participle: *bând.*
Past participle: *băut.*

a dà, to give

Present indicative: *dau, dai, dă; dăm, dați, dau.*
Imperfect: *dam (dădeam), dai (dădeai, dedeai)*, etc.
Preterite: *dedei (dădui), dedeși, dede (dete); dederăm, dederăți, dederă (deteră).*
Pluperfect: *dedesem (dădusem), dedeși, dedese; dedeserăm, dedeserăți, dedeseră.*
Imperative: *dă; dați.*
Present subjunctive: *să dau, să dai, să deà (să dee); să dăm, să dați, să deà (să dee).*
Present participle: *dând.*
Past participle: *dat.*

a là, to wash (one's head).

Present indicative: *lau, lai, là; lam, lați, lau.*
Imperfect: *lam*, etc.
Preterite: *lăui*, etc.
Pluperfect: *lăusem*, etc.
Imperative: *la; lați.*
Present subjunctive: *să lau, să lai, să lea (să lee)*, etc.
Present participle: *lând.*
Past participle: *lăut.*

a luà, to take.

Present indicative: *iau, iei, ià; luăm, luați, iau.*
Imperfect: *luam*, etc.
Preterite: *luai, luași, luă; luarăm, luarăți, luară.*
Pluperfect: *luasem, luaseși, luase; luaserăm, luaserăți, luaseră.*
Imperative: *ià; luați.*
Present subjunctive: *să iau, să iei, să iee* (*să ià*); *să luăm, să luați, să iee* (*ià*).
Present participle: *luând.*
Past participle: *luat.*

a stà, to stand, to be, to find one's self.

Present indicative: *stau, stai, stă; stăm, stați, stau*
Imperfect: *stam* (*stăteam*), etc.
Preterite: *stetei* (*stătui*), *steteși, stete; steterăm, steterăți, steteră.*
Pluperfect: *stetesem* (*stătuscm*), *steteseși, stetese; steteserăm, steteserăți, steteseră.*
Imperative: *stai; stați.*
Present subjunctive: *să stau, să stai, steà* (*să stee*); *să stăm, să stați, să steà* (*să stee*).
Present participle: *stând.*
Past participle: *stat.*

a ști, to know, to be acquainted with.

Present indicative: *știu, știi, știe; știm, știți, știu.*
Imperfect: *știam*, etc.
Preterite: *știui*, etc.
Pluperfect: *știusem*, etc.
Imperative: *știi; știți.*
Present subjunctive: *să știu, să știi, să știe; să știm, să știți, să știe.*
Present participle: *știind.*
Past participle: *știut.*

a veni, to come.

Present indicative: *viu, vii, vine; venim, veniți, vin.*
Imperfect: *veneam*, etc.
Preterite: *veni*, etc.
Pluperfect: *venisem*, etc.
Imperative: *vino; veniți*
Present subjunctive: *să viu, să vii, să vie; să venim, să veniți, să vie.*
Present participle: *venind*
Past participle: *venit.*

a vrea (*a voi*), to wish.

Present indicative: *vreau* (*voiu*), *vrei* (*vei*), *vrea* (*va*); *vrem* (*voim, vom*), *vreți* (*voiți, veți*), *vor* (*voiesc*).
Imperfect: *vream* (*voiam*), etc.
Preterite: *vruiu*, etc.
Pluperfect: *vrusem* (*voisem*), etc.
Imperative: *vrea* (*voiește*); *vreți* (*voiți*).
Present subjunctive: *să vreau, să vrei, să vrea* (*să vrce*); *să vrem, să vreți, să vrea* (*să vree*).
Present participle: *vrând*
Past participle: *vrut.*

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERBS.

The auxiliary verbs, *a avea* and *a fi*, are also irregular. Their conjugation is as follows:

1. *a avea*, to have.

Present Indicative	Past Indefinite (Perfect)
am, I have, etc.	*am avut*, I have had, etc.
ai	*ai avut*
are	*a avut*
avem	*am avut*
aveți	*ați avut*
au	*au avut*
Imperfect	**Pluperfect**
aveam, I had, etc.	*avusem* (*avusesem*), I had
aveai	*avuseși* (*avuseseși*) .. had, etc.
avea	*avuse* (*avusese*)
aveam	*avusem* (*avusesem*)
aveați	*avușeți* (*avuseseți*
aveau	*avuse* (*avusese*)
Preterite	**Future**
avui, I had, etc	*voiu avea*, I shall have, etc.
avuși	*vei avea*
avu	*va avea*
avurăm	*vom avea*
avurăți	*veți avea*
avură	*vor avea*
Future Perfect	**Perfect Subjunctive**
voiu fi avut, I shall have	*ca să fi avut*, that I may have
vei fi avut had, etc.	had, etc.
va fi avut	(for all persons)
vom fi avut	
veți fi avut	
vor fi avut	

Present Conditional		Imperative
aș avea, I would, or I should		
ai avea	have, etc.	*aibi*, have, etc.
ar avea		(*să*) *aibă*
am avea		(*să avem*)
ați avea		*aveți*
ar avea		(*să*) *aibă*

Perfect Conditional		Present Subjunctive
aș fi avut, I would, or should		*ca să am*, that I may have,
ai fi avut	have had, etc.	*ca să ai* that I have, etc.
ar fi avut		*ca să aibă*
am fi avut		*ca să avem*
ați fi avut		*ca să aveți*
ar fi avut		*ca să aibă*

Present Participle	Past Participle
având, having	*avut*, had

2. *a fi*, to be.

Present Indicative		Preterite	
sânt (*sunt*) (*îs*, *-s*), I am, etc.		*fui*, I was	*fusei*
ești		*fuși*	*fuseși*
este (*e*, *îi*, *-i*)		*fu*	*fuse*
sântem (*suntem*)		*furăm*	or *fuserăm*
sânteți (*sunteți*)		*furăți*	*fuserăți*
sânt (*sunt*) (*îs*, *-s*)		*furĭ*	*fuseră*

Imperfect	Past Indefinite
eram, I was	*am fost*, I have been
erai	*ai fost*
era	*a fost*
eram	*am fost*
erați	*ați fost*
erau	*au fost*

Pluperfect	Perfect Conditional
fusesem (*fusem*), I had been	*aș fi fost*, I would, or should
fuseseși (*fuseși*)	*ai fi fost* have been, etc.
fusese (*fuse*)	*ar fi fost*
fusesem (*fusem*)	*am fi fost*
fuseseți (*fuseți*)	*ați fi fost*
fusese (*fuse*)	*ar fi fost*

Future	Present Subjunctive
voiu fi, I shall be, etc.	*ca să fiu*, that I may be, that
vei fi	*ca să fi* I be, etc.
va fi	*ca să fie*
vom fi	*ca să fim*
veți fi	*ca să fiți*
vor fi	*ca să fie*

Future Perfect	Perfect Subjunctive
voiu fi fost, I shall have	*ca să fi fost*, that I may have
vei fi fost been, etc.	been, etc.
va fi fost	(for all persons)
vom fi fost	
veți fi fost	
vor fi fost	

Present Conditional	Imperative
aș fi, I would, or I should	
ai fi be, etc.	*fi*, be, etc.
ar fi	(*să*) *fie*
am fi	(*să fim*)
ați fi	*fiți*
ar fi	(*să*) *fie*

Present Participle	Past Participle
fiind, being	*fost*, been

(See also *vrea* (*voi*), on p. 80.)

EXERCISE 16.

THE IRREGULAR VERBS.

cină (f.), supper
dejun (n.), breakfast
mâncare (f.), meal
prânz (n.), lunch

Alimente. Articles of food.

apă (f.), water
bere (f.), beer
brânză (f.), cheese
cafeà (f.), coffee
carne (f.), meat
carne de miel, lamb
carne de porc, pork
carne de viţel, veal
caşcaval (n.), Swiss cheese
ceai (n.), tea
dulceaţă (f.), fruit preserve
făină (f.), flour
franzelă (f.), white bread
friptură (f.), roast
lapte (m.), milk
oţet (n.), vinegar
ou (n.), egg
pâ(i)ne (f.), bread
piper (n.), pepper
prăjitură (f.), cake, pastry
salată (f.), salad
sare (f.), salt
slănină (f.), bacon
smântână (f.), cream
şuncă (f.), ham
supă (f.), soup
unt (n.), butter
unt-de-lemn (n.), oil
vin (n.), wine
zahăr (*zăhar*) (n.), sugar.

I. *Vi-e foame, Domnule? Ce poftiţi? Dă-mi, te rog, niţică* (a little) *friptură de viţel şi o cafeà cu prăjitură. Nu voiţi alt ceva? Nu; asta mi-e destul. Prietenii mei de şcoală au fost învitaţi la cină. Ştiu bine că mulţi din ei sânt deprinşi cu vin, şi deci voiu îngriji ca să avem vin la masă. Nu trăim ca să mâncăm, ci mâncăm ca să trăim. Cum vă place prăjitura accasta, Domnule? E foarte gustoasă* (savory). *La ce oră vom mâncà noi astă seară? Indată ce* (as soon as) *vor sosì prietenii de cari ţi-am vorbit. Ce ai poruncit de mâncare? Nu mult; numai o bucăţică* (piece) *de friptură şi o mică prăjitură cu ceai. Vino, te rog, numaidecât* (immediately), *ca să ne putem aşezà la masă.*

II. How I wish I had a garden, from which to gather flowers and vegetables (*verdeturi*)! There are some youths who do not wish to learn certain (*unele lucruri*), because they believe they won't be of any use (*de folos*) to them in life. They do not know that no matter how much one studies (*oricât ar învăța omul*) in one's youth, one never learns enough. Tell me with whom you associate (*te însoțești*) and I will tell you who you are. It is much better to know nothing than to be misinformed (*ști greșit*). I wish you'd come to-morrow, so that we may work together. Do you wish to come? Man can do almost anything he may desire. What will we have for lunch to-day? Anything you may desire.

EXERCISE 17.

SELECTION FOR READING.

S'A STINS VIAȚA.

S'a stins[1] *viața falnicei*[2] *Veneții,*
N'auzi[3] *cântări,*[4] *nu vezi*[5] *lumini de baluri;*[6]
Pe scări[7] *de marmură,*[8] *prin vechi portaluri*[9]
Pătrunde[10] *luna înălbind*[11] *păreții.*

Oceanos se plânge[12] *pe canaluri,*[13]
El numa[14] *'n veci*[15] *e'n floarea tinereții,*[16]
Miresei[17] *dulci i-ar da suflarea*[18] *vieții,*
Izbește[19] *'n ziduri*[20] *vechi, sunând*[21] *din valuri.*[22]

Ca 'n țintirim[23] *tăcere*[24] *e 'n cetate.*[25]
Preot rămas[26] *din a vechimei*[27] *zile,*
San-Marc, sinistru,[28] *miezul nopții*[29] *bate.*[30]

Cu glas[31] *adânc, cu graiul*[32] *de Sibile,*[33]
Rostește[34] *lin*[35] *în clipe*[36] *cadențate:*[37]
"Nu 'nvie[38] *morții*[39] *— e 'n zadar,*[40] *copile!"*

Mihail Eminescu.

Notes. 1) from *a se stinge*, to be extinguished. 2) *falnic*, superb, imposing. 3) you do not hear. 4) *cântare* (f.), song. 5) from *a vedeà*, to see. 6) *bal* (n.), ball. 7) *scară* (f.), stair. 8) *marmură* (f.), marble. 9) *portal* (n.), portal. 10) *a pătrunde*, to penetrate. 11) *a înălbì*, to whiten. 12) *a se plânge*, to bewail, to weep. 13) *canal* (n.), canal 14) = *numai*. 15) *în veci*, forever. 16) *tinerețe* (f.), youth. 17) *mireasă* (f.), bride. 18) (f.), breath. 19) from *a izbì*, to strike, to hit. 20) *zid* (n.), wall. 21) from *a sunà*, to ring. 22) *val* (n.), wave. 23) (n.), cemetery. 24) (f.), silence. 25) (f.), city. 26) past part. of *a rămâne*, to remain. 27) *vechime* (f.), antiquity. 28) sinister. 29) *miezul nopții*, midnight. 30) from *a bate*, to strike, to beat. 31) (n.) voice. 32) (n.), speech. 33) *Sibilă*, Sibyl. 34) from *a rostì*, to pronounce. 35) calmly. 36) (f.), instant; (poetically, as here) interval. 37) cadenced. 38) from *a învià*, to come to life. 39) the dead. 40) *în zadar*, in vain.

THE ADVERB.

Some adjectives in the masculine gender may serve as adverbs, as:

aspru, harsh, harshly	*neapărat*, absolute, absolutely
deplin, complete, completely	*perfect*, perfect, perfectly
frumos, beautiful, beautifully	*prost*, stupid, bad; stupidly, badly
grozav, terrible, terribly	*repede*, rapid, rapidly
iute, quick, quickly	*tare*, strong, strongly
mărunt, minute, minutely	*urât*, ugly, repulsively

Adverbs may be formed by

(1) substituting the termination **-ește** for the ending **-esc** of adjectives, as

*domn***esc**; *domn***eşte** (princely). From *domn*, prince.
*nebun***esc** (insane); *nebun***eşte** (insanely). From *nebun*, madman.
*român***esc** (Roumanian); *român***eşte** (in the Roumanian way). From *Român*, Roumanian.

(2) joining the suffixes **-iş** or **-âş** to the roots of nouns, adjectives and verbs, as

*cruc***iş** (crosswise, transversely). From *cruce*, cross.
furiş (furtively). From *a fură*, to steal.
pitiş (stealthily). From *a pitì*, to conceal.
târâş (in a dragging manner). From *a se târî*, to crawl.

An important peculiarity of the Roumanian language lies in its use of nouns to fulfill the function of adverbs, without the addition of a suffix. Thus in the following examples the nouns *beznă*, *joc*, *cobză*, are used adverbially:

urâtă joc, frightfully ugly.
întunerec beznă, pitch dark.
l'au legat cobză, they bound him head and foot.

COMPARISON OF ADVERBS.

Adverbs are compared by using *mai* for the comparative, and *foarte* or *prea* for the superlative degree:

bine (well), *mai bine* (better), *foarte* or *prea bine* (best, very well).
rău (badly), *mai rău* (worse), *foarte rău* (worst, very badly).
curând (soon), *mai curând*, *foarte curând*.
aproape (nearly), *mai aproape*, *prea aproape*.

The following lists comprise the most usual adverbs and adverbial idioms, the latter especially being very numerous:

1. Adverbs of Manner.

abiă, hardly
adecă (*adică*), that is (to say)
aievea, really, openly
alene, indolently
altfel, otherwise
al(t)minteri, *al(t)minterea*, otherwise, differently
anevoie, with difficulty
anume, namely
astfel, thus, so
aşă, thus, so
aşişderea, similarly, much the same
bine, well
ca, as
cum, as
doar(ă), perhaps
firește, naturally
împreună, together
întocmai, exactly
mai, almost, all but
necontenit, incessantly
potrivit, moderately, suitably
tocmai, exactly

Here must be added the many adverbs ending in **-eşte**, and those which are also adjectives (see page 86).

2. Adverbs of Quantity.

atât, so much, also
cam, a little, rather
cât, how much
câtră, a little, rather
destul, sufficiently
foarte, very
încă, still, yet, more
mai, still, yet, more
mult, much
nimic, nothing
numai, only, solely
prea, too
puțin, little
tot, all, wholly

3. Temporal Adverbs.

ades(ea), often
adesori, often
acum(a), *acù*, *acuși*, now
adineaorea, *adineaori*, a minute ago
ieri, yesterday
înainte, before, previously
îndată, immediately
întruna, incessantly
mereu, continually

alaltăieri, the day before yesterday
an, a year ago
apoi, then, afterwards
aseară, last evening
astăzi, *azi*, to-day
când, when
cândva, some time
cătcodată, sometimes
atunci, then
curând, soon
demult, long ago, of old
deocamdată, for the time being
deseară, this evening
deunăzi (*dăunăzi*), recently, the other day
dimineața, in the morning
mâ(i)ne, to-morrow
mult, a long time
neîncetat, incessantly
niciodată, never (used in negation)
noaptea, at night
odată, once, of yore
odinioară, of yore, formerly
poimâ(i)ne, the day after to-morrow
pururea, always, forever
rar, rarely
seara, in the evening
târziu, late
totdeauna, always
uneori, sometimes
vreodată, sometimes
zilnic, daily
ziua, in the daytime

de azi peste (or *în*) *trei săptămâni*, three weeks from to-day
odată la două zile, every second day
acum trei luni, three months ago
mâine dimineață, to-morrow morning

4. Adverbs of Place.

acasă, at home
acì, *acilea*, *aici*, *aicea*, *ici*, *icea*, here
acolo, *colo*, *acolea*, *colea*, there
afară, outside
aiurea, elsewhere
alături, *alături*, beside
aproape, near
dincoace, on this side, hither
dincolo, on the other side, thither
dindărât, *îndărăt*, backward
împrejur, around
încoace, hither
încolo, thither
încotro, whither
înăuntru, *înlăuntru*, inside, within

deasupra, over, above, uppermost
dedesubt, below, beneath
departe, far
dinainte, înainte, before
dinapoi, înapoi, behind
jos, down, downward
nicăieri(a), nowhere
pretutindeni, everywhere
sus, up, upward
unde, where
undevà, somewhere

5. Adverbs of Affirmation, Negation, and Doubt.

adevărat, true
ba, no; *ba da*, yes; *ba nu*, no
chiar, just so, positively
da, yes
firește, of course
neapărat, absolutely
negreșit, undoubtedly, without fail
nici, not even
nicidecum, not in the least
nu, no
poate, perhaps, possibly
tocmai, just so

Two negatives do not make an affirmative in Roumanian:

N'am nimica, I haven't anything.
Nu'mi scrie niciodată, He never writes to me.

Adverbial Idioms and Phrases.

These are very numerous. The folowing are some of the most usual in the language:

afară din cale, excessively
altă-dată (aldată), formerly, at some other time
arare-ori, rarely
astă seară, this evening
azi dimineață, this morning
ca la, about
cam așà, somewhat
cât de mult, as much as possible
cât de puțin, as little as possible
în ciuda, spitefully
în curând, soon
în față, vis-à-vis
în picioare, standing
în sus, upward
în zadar, in vain
într'adevăr, in fact
într'ascuns, secretly
într'o doară, at hazard
într'una, incessantly
jur împrejur, all around
la dreapta, to the right

câte-odată, sometimes
cât p'acì, cât pe ce, on the point (of)
cel mult, at most
cel puțin, at least
cu de-amăruntul, minutely
cu desăvărșire, consummately
cu greu, with difficulty
cu mărunțișul, at retail
cu ori-ce preț, at any price
cu putință, possibly
cu toptanul, wholesale
cu tot dinadinsul, in earnest
cu totul, entirely
d'andoasele, upside down
de a dreptul, directly
de ajuns, sufficiently
de altfel, de al(t)minteri, otherwise
de aproape, from near
de atunci, since then
de azi încolo, hereafter
de bună samă, surely
de cu vreme, in time
de demult, long ago
de departe, from far
de dimineață, in the morning
de fel, by no means
de geaba, gratuitously, in vain
de loc, at all
de mult, for a long while
la fel, equally, the same
la stânga, to the left
la timp, in time
mai ales, mai cu samă, especially
mai întâiu, at first
mai nainte, before now
mai nimic, pratically nothing
nici de cum, by no means
ori-când (*ori și când*), no matter when
ori-cât, no matter how much
ori-cum, no matter how, anyhow
ori-unde, anywhere
p'atunci, at that time
pe de-asupra, over, upon
pe de rost, by rote
pe deplin, fully
pe din afară, by heart
pe dinăuntru, inside
pe dos, inside out
pe față, openly, frankly
pe furiș, furtively
pe înserate, towards evening
pe jos, on foot
pe jumătate, half-way
pe loc, at once
pe neașteptate, unexpectedly
pe nemerite, at hazard
pe nemâncate, fasting
pe nesimțite, insensibly
pe rând, in turn
pe scurt, briefly
pe seară, towards evening
pe subt ascuns, secretly

de obiceiu, usually, commonly
de sigur, certainly
de tot, wholly
de unde, whence
de vreme, early
des de dimineață, early in the morning
din adins, intentionally
din ce în ce, more and more
din când în când, from time to time
din întâmplare, accidentally
din nou, again
din potrivă, on the contrary
fără doar și poate, without doubt
pe sus, over head
pe unde, whereabouts
pe urmă, afterward
peste drum, vis-à-vis, across the way
peste putere, beyond one's powers
peste puțin, shortly
peste tot, everywhere
puțin câte puțin, little by little
rare-ori, rarely
spre seară, towards evening
spre ziuă, at day-break
tot-de-odată, at the same time
tot-una, all the same

There is no uniformity observed in the writing of some of the compound adverbs. Thus, some write *devreme*, *niciodată*, *dedemult*, *înadins* in one word, while others write the parts separately, *de vreme*, *nici o dată*, *de demult*, *în adins*.

EXERCISE 18.

THE ADVERB.

I. *Nu te bizui* (*a se bizui*, to rely) *prea mult pe vorbele omului linguşitor* (flatterer), *căci vorbele sale sânt deşerte Rău la vale, greu la deal. Nu e nimic mai urât ca faptele unui astfel de om. Vorbiți românește, Domnule? Încă nu, dar sper a fi în stare* (to be able) *în curând. Cum îți aşterni* (spread), *aşà vei dormì. Femeea asta e urâtă foc, dar*

silitoare ca albina. Vocsc să vorbesc fratelui meu, știind bine că în curând va fi departe de aci. Lenesul mai mult aiurgă, iar scumpul mai mult păgubește. Scrierile acestui autor nu mă interesează câtuși de puțin. De multe ori este pentru binele nostru să suferim un timp oarecare lipsa (want), *sărăcia* (poverty) *și alte neajunsuri* (troubles), *căci astea ne fac să ne gândim la datoriile* (duties) *noastre. N'am fost în stare să vând lucrurile de care n'am nevoie de loc, cu toate că am încercat să mă scap de ele în toate chipurile* (all ways). *Ce folos aduc banii omului nefericit? Cine râde la urmă, râde mai bine.*

II. I looked for him everywhere for almost two hours, but in vain. Do you know the story told about the king, who placed three of the laziest men in this country in a house, and let them stay there without any work? I am very pleased to visit my friends from time to time. As ye sow (*semănà*; not to be confounded with the other *semănà*, to resemble), so ye shall reap (*culegc*). One learns with difficulty later that which should have been learned in one's youth. Let us first ourselves (*să ne interesăm*) in the more important things, and then pay attention (*să vedem de*) to the less important. All is not gold that glitters (*strălucește*). Man must learn as long as he lives, for he can never say: Now I know everything. In the sweat (*sudoarea*) of the brow (*feței*) shalt thou eat thy bread. If by chance you should see the man who spoke to me a few minutes ago, please tell him that I forgot to notify him (*a-l înștiința*) of something very important. How unthoughtful (*nesocotiți*) are those youths who shun (*se feresc*) learning certain things, thinking that they would be of no use in their lives!

THE CONJUNCTION.

The most usual Roumanian conjunctions are included in the following list:

1. Simple Conjunctions.

au is used to introduce questions, and has no exact English equivalent.
ba, on the contrary
ca, as, like
că, that
căci, because, for
când, when
cât, as
ci, but
cum, how, as
dacă, if
dar(ă), but
de, if, so that
decât (*de cât*), than (after comparison).
deci, therefore
deşi, although
fiindcă (*fiind-că*) because
iar, *iară*, while, whereas
încai, *încaltea*, at least
încât, so that
însă, but
măcar, even, at least
nici, not even, neither
oare, is it true that (introduces questions).
ori, or
să, that, if
sau, or
şi, and
totuşi, yet, nevertheless
unde, when, as

2. Conjunctions in pairs.

aci ... aci, now ... now, sometimes ... at other times.
atât ... cât, as ... as.
au ... au is used to introduce two alternative questions.
ba ... ba, now ... now.
când ... când, sometimes ... at other times.
cu cât ... cu atât, the more ... the more.
nici ... nici, neither ... nor.
ori ... ori, either ... or.
parte ... parte, partly ... partly.
sau ... sau; sau că ... sau că, either ... or.
şi ... şi, both ... and.
nu numai .. dar şi, not only ... but also

3. Compound Conjunctions.

afară dacă, unless
aşà că,aşà încât, so that.
aşà dar, consequently
ba încă, but also
ba şi, but also
ca nu cumvà, lest
ca să, in order to
ca şi, just as
ca şi când, ca şi cum, as if
cel puţin, at least
chiar când, chiar dacă, even though
ci şi, but also
când să, at the moment of
câtă vreme, cât timp, as long as
cu atât mai mult, so much the more as
cum că, that
cum şi, as well as
cu toate acestea, however, still, nevertheless
cu toate că, although
dacă nu, if not.
de aceea, for that reason
de când, since
de câte ori, everytime
decât numai, only
de nu, if not
de oare ce, since
de vreme ce, since
după ce, after
după cum, according to
fără (ca) să, without
îndată ce, as soon as
în loc să, instead of
în timp ce, în vreme ce, while
intru cât, as far as
măcar că, although
necum să, let alone (that)
nici chiar, not even
nu cumvà să, lest
numai să, provided that, if only
odată ce, once
ori-ce, whatever
ori-când, whenever
ori-cât, no matter how
ori-cum, anyhow
pe când, while, whereas
pe cât, as much as, as far as
pe câtă vreme, whereas
pe dată ce, so soon as
pe lângă că, besides
pentru ca să, in order to
pentru că, because
până (ce) să, before
precum şi, even as, in the same as
prin urmare, therefore
tot atât cât, just as much as
va să zică, that is to say, in other words

EXERCISE 19.

THE CONJUNCTION.

I. *Îți voiu da cartea după ce voiu fi citit-o, dar n'o ține mult, căci trebue s'o înapoiez cui îi aparține* (belongs). *Mincinosul* (liar) *nu este crezut chiar când spune adevărul. Semeția* (pride) *pe om îl smerește* (humbles), *iară pe cei ce gândesc cu smerenie* (humility), *îi întărește* (fortifies) *Domnul* (the Lord) *cu mărire* (greatness). *Mai bun e prietenul cel de aproape decât fratele care locuește departe* (far). *Ori cât te-ai grăbi, nu poți face într'o zi ce ar trebui isprăvit* (finished) *într'o săptămână. Deși omul ocarcă* (tries) *a supune* (to subdue) *și a face servitoare* (servant) *voinței* (will) *sale animalele, totuși nu poate stăpâni* (control) *musca ce poartă germenii* (germs) *boalelor* (boală, sickness). *Ia acă n'ai cap, ce vai* (woe) *de mâioare. Cu toate că drumul cel drept nu e în totdeauna cel mai ușor, totuși trebue urmat. Ori-ce ar zice omul lingușitor, ferește-te* (guard against) *de vorbele sale, căci sânt primejdioase* (dangerous). *Când un nebun* (madman) *aruncă o peatră* (stone) *în fântână* (fountain) *zece înțelepți* (wise men) *n'o pot scoate. Nu numai că nu-mi a plătit, dar nici măcar nu-mi a mulțumit. De ce nu sânteți mulțumiți de lucrul servitorului D-voastră? Nu-s mulțumit fiindcă nu'și vede totdeauna de datorie. Omul ăstă e atât de sărac încât are numai un câne. Cu cât cauți mai mult să mulțumești omul ăsta, cu atâtă găsește mai mult greșeli* (errors) *în lucrul tău.*

II. The more you live, the more you learn. One cannot succeed (*reușì*) in any other way, but by (*decât numai prin*) hard work. Although I am quite busy, I always find time to visit my friends once in a while. This student is wasting his time, whereas his neighbor tries hard to succeed. Write legibly (*citeț*), or else (*căci de nu*) you will have to write everythng over again. Try as he might (*ori cât*), he was

too stupid to attain success in his endeavors (*încercările*). The pitcher (*ulciorul*) goes so often to the well that at last it is broken. These servants always fulfill (*îndeplinesc*) their duties according to the wishes of their master. For that reason their master is grateful to them and pays them according to their services.

THE PREPOSITION.

By far the greater part of Roumanian prepositions take the accusative case, as:

către, toward, to.
cu, with.
de, of; (also: from, since, about, by, against, as); *de pe*, on, atop.
despre, about.
din, from, out of; *din spre*.
Din is replaced by *dintr'* before *un*, *o*, *unul*, *una*, and often before the demonstrative adjective.
dintre, from, between, betwixt.
drept, in place of, as.
după, behind, after, in accordance with.
fără, without.
în, in, into, at, to.
În is replaced by *într'* before *un*, *o*, *unul*, and before the demonstrative adjective.
între, between.
la, to, in, at, toward, near.
La may be used instead of the dative.
lângă, near, by, by the side of.
pe, on.
pentru, for.
peste, over, after (in point of time).
până, *până la*, till, until, to.
prin, through.

Before *un, o, unul, una*, and the demonstrative adjective *printr'* is used instead of *prin*.

printre, among.

spre, toward, to, in order to, so that.

sub, subt (*supt*), under.

For detailed meaning and the various idiomatic uses of the above prepositions the dictionary should be consulted. There are also the forms *intru* and *dintru* which are now obsolete except in a few idiomatic expressions.

About one dozen prepositions govern the genitive case. These are:

asupra, over, on top of; *deasupra*.
contra, împotriva, against.
dedesubtul, below, under.
dinaintea; înaintea, before.
dinapoia, înapoia; îndărătul, dindărătul, behind, in the rear of.
împrejurul, around, about.

These were originally adverbial phrases.

A (to) always precedes the infinitive except after the verbs *a putea* and *a ştie*. Placed before the noun it forms adverbial phrases of manner, as: *a lene* (*alene*, slothfully), *a neroie* (*aneroie*, with difficulty). After the verbs *a semănà* (to seem like, to resemble), *a mirosi* (to smell of), and *a puti* (to stink), *a* assumes the meaning of 'like'.

Seamănă a negustor, He looks like a merchant.
Miroase a trandafir, It has the odor of roses.

Similarly,

Arată a ploaie, It looks as if it is going to rain.

When the direct object is a person the preposition *pe* precedes it, as:

Am văzut pe unchiul meu, I saw my uncle.
The same thing is true of pronouns in the accusative case:
Banii pe cari i-am câștigat, The money which I earned.

THE INTERJECTION.

The most common interjections are in the following lists:

a! *ah*! — ah!
bre! — Oh! (expressing admiration or astonishment).
aferim! *bravo*! — good! wonderful!
ura! — burrah!
au! *aoleo*! *aoleu*! *olcolo*!; *of*! *uf*!; *vai*! *chiu*! — woe! *aleu*! *valeu*! — alas!
fi! *ptiu*! — for shame! tush! fie (up)on!
(*h*)*uidco*! *huo*! — get out! off with you! go along!
zău! *zeu*! — upon my word! as true as I live!
de! *apoi de*! don't you know?
ha? *ai*? — what's that?
aida de! *aș*! *ei aș*! — nonsense! pshaw! indeed! (sarcastic).
sîc! — serves you right!
sgârciu! — I hope you lose!
ei! — well?
chei, *chehei*! — surely.
ia! *ian*! — do (imperative).
pst! *st*! *ștast*! — hush!
ghidi! — you'll feel sorry! (threat).
hai! (*h*)*aide*! (*h*)*aidem*! (*h*)*aideți*! — come (on)! let's be off!
ei! *hei*! *pst*! — say! hallo!
ho! *oho*! — stop! hoy!
mă(*i*)! — hallo there! (masc.)
fă (*fa*)! — „ „ (fem.)
hait! *hop*! — it's gone!

For commanding, calling, and inciting animals the following are some of the interjections used:

aho! *hi*! — get up! gee-ho! gee-up! (to horses).
prr! — whoa! stop!
cuțu, cuțu! — here doggie, doggie!
tio! *ni*! *țiba*! — get out! (for chasing off dogs).
bar! — (used in driving sheep).
pui-pui! — chick, chick!
pis, pis! — pussy!
cea! *cela*! — hoi! (driving oxen to the left).
hăis! *hoisa*! — (driving oxen to the right).
nea! — come!

One may regard as interjections certain onomatopoetic words, *i. e.*, words imitating the cries of animals and other sounds. Examples of these in the Roumanian language are:

balanga! — ding-dong! (imitation of a bell).
băldăbâc! *băltâc*! — splash!
cioc-cioc! *poc-poc*! — flap! slap!
cioc(a) boc(a)! — tick-tack!
dâr, dâr! — whirr!
hodoronc! *tronc*!; *buf*! — bang!
jap! *jart*! — (imitation of slapping).
scârț! — (imitation of gnashing, etc.).
zdup! — (throwing down something heavy).

---

behehe! — (imitating the bleating of sheep).
bz! — buzz!
cloncl! — (imitating cackling).
cotcodac! — quack! quack!
cucurigu! — cock-a-doodle-doo!
guiț, guiț! — (imitating the squeal of pigs).
ham! — (imitating the bark of dogs).
miau! — meeow!
mihoho! — (imitating the neigh of horses).

There are, moreover, many exclamatory expressions, as:

vai de mine! — woe (is) me!
fugi d'acolo! *fugi incolo*! — that will do! come then! (expressing impatience); get out!
pentru Dumnezeu! — for God's sake!
ferească Dumnezeu! *Doamne ferește*! *ferit-a sfântul*! — God forbid!
amin! — amen!

Among congratulatory expressions are the following:

să-ți fie de bine! — here's to your health!
să trăești! — long life to you!
la mulți ani! — many happy returns!
noroc! — good luck!
la mai mare! — congratulations! (on taking office, etc.).

EXERCISE 20.

THE PREPOSITION AND THE INTERJECTION

I. *Unde este gara* (railway station)? *Gara e clădirea cea mare de pe strada* (street) *aceasta. Unde doriți să călătoriți* (to travel)? *Voesc să merg la București. Când pleacă trenul spre capitală* (capital)? *Peste un sfert de oră. Hamal* (porter), *du bagajele* (baggage) *la stație* (station)! *Cât ceri* (how much do you charge)? *Iacă un leu; cred că vei fi mulțumit cu atât. Da, Domnule. Unde este ghișeul* (ticket-office)? *Un bilet* (ticket) *pentru București, vă rog. Ce clasă* (class) *doriți*? *Dați mi, vă rog, un bilet de clasa doua. E un expres* (express), *sau un tren ordinar* (ordinary)? *Care este trenul spre București*? *Iată-l* (here it is), *Domnule. Fumatul* (smoking) *nu este permis în toate vagoanele* (cars), *ci numai în cele de fumat* (smoking-cars).

Acest loc este ocupat (is taken). *Unde vă dați jos* (get off)? *La stația următoare; trebue să ajungem acolo numaidecât. Grabiți-vă* (hurry)! *Ziua bună!*

II. *După sărbători* (holidays) *mă voiu îndreptà spre casă, unde voiu trăi după obiceiul meu. Ah! cât de fericit aș fi să fiu acasă! Răbdare* (patience), *prietene, în curând îți vei îndeplini dorința* (wish)! *Unde te-ai născut D-ta? M'am născut la București. Amicul meu nu e de acciași părere cu mine asupra importanței* (importance) *acestor scriitori noi, dar totuși îi stimează* (respects) *mult. Dânșii plecară spre apus* (West) *și vor ajunge către seară, după o călătorie de peste trei zile și jumătate. Am un leac* (remedy) *împotriva ori-cărei boli, dar nu împotriva lenei.*

III. A brave man will always struggle (*se va luptà*) against that which is called by ordinary men "fate" (*soartă*). He is satisfied with little. I have not seen my friends for months (*cu lunile*); I wonder where they can be. Proceed (*inaintează*) carefully (*cu băgare de seamă*) if you'd succeed (*vrei să reușești*) in your endeavors. Two days before (*cu două zile înainte de*) his departure to France, he came to bid me (*a-mi da*) farewell (*adio*). He hid the letter just received under (*dedesubtul*) the books, lest (*ca nu cumva*) his friends should see it. Of whom is he speaking to my father? About me, or about you? Born of (*născut din*) poor parents, this man yet succeeded in spite of numerous obstacles (*greutăți*). He stopped me before my gate (*inaintea porții*) to bid me good-bye. He took me for (*drept*) a wealthy man, although I am but a poor worker. God made man in (*după*) his own image (*chipul*). A man is known by (*după*) the company he keeps. This man wishes to get rich without doing any work at all. I looked around me (*împrejurul meu*) but could not notice him.

EXERCISE 21.

LITERAL TRANSLATION.

A donkey[1] once had a bag[2] of salt on his back.[3] Passing[4] by a river he felt an inclination[5] to bathe, to cool himself; he therefore let himself[6] down into the water and thereupon[7] the salt melted.[8] Raising himself out of the water, the donkey felt that he did not have as great a burden[9] on his back as before. This pleased[10] the donkey and he thought:[11] I will do likewise at another time with the burden which will be packed[12] on (my) back.

Not much (time) elapsed[13] and on the donkey was packed a large bag of wool. "Ah!," said the donkey to himself,[14] "I will get rid[15] of this burden, if I should only come across[16] a river". The river was not far. The donkey entered in the water, drank as much as he could and got down,[17] thinking he would fare[18] as with the salt. But behold![19] As he attempted to get up[20] it was impossible;[21] the wool got soaked[22] and became[23] much heavier than before.

Thus did the donkey fool himself.[24] Ever since then people[25] say that the donkey is stupid.

Notes. Words in parentheses should be omitted in Roumanian. — 1) (m.) *măgar*. 2) (m.) *sac*. 3) (n.) *spate*. 4) *trecând*. 5) *îi veni gustul*. 6) *se lăsă deci*. 7) *într'aceea*. 8) *se topì*. 9) (f.) *povară*. 10) *Aceasta-i plăcù*. 11) *gândì în sine*. 12) *se va încărcà*. 13) *Nu trecù mult*. 14) *în sine*. 15) *o să mă scap cu*. 16) *să dau numai*. 17 *se lăsă jos*. 18) *o să-i umble*. 19) *Dar ce să vezi!* 20) (*Când dă să se scoale*. 21) *nu se poate*. 22) *luase apă* (= took water). 23) *se făcuse* 24) *se păcălì*. 25) *oamenii* (with the definite article).

For an idiomatic translation of the above the student may turn to **Exercise 1 (Part B)**.

EXERCISE 22.

TWO SELECTIONS FOR READING.

Leneşii (The Idlers) *Regelui Matei.*

Despre regele Matei (Matthew) *se povesteşte* (is narrated), *că pe trei oameni cei mai leneşi din toată ţara i-a pus odată într'o casă şi i-a lăsat să petrecă* (to pass their time) *acolo, fără de nici un lucru. Odată a luat foc* (caught fire) *casa, unde se aflau* (were found) *cei trei leneşi. Focul de grabă* (rapidly) *a cuprins* (seized) *toată casa, şi când a fost ajuns deasupra capetelor* (gen. plur. of *cap*) *lor, unul din ei zise*:

—"*Doară totuşi ar trebui să mergem de aici* (=*aci*)."

Câtvà timp după acesta îi răspunse altul:

—"*Dacă va avea regele trebuinţă de noi, ne va duce de aici.*"

În urmă grăi (spoke) *şi al treilea următoarele* (*i. e.*, words):

—"*Mă mir* (I am surprised) *că nu vi* (= *vă e*) *lene* (you are not too lazy) *să vorbiţi.*" — *Şi astfel toţi trei au ars acolo.*

Lupul (The Wolf) *şi Mielul* (the Lamb).

Mielul bea odată dintr'un părău (creek). *Mai în sus cevà se arată un lup şi strigă către miel*: "*Pentru ce-mi tulburi* (= *turburi*, muddle) *apa, mielule?*" *Mielul îi răspunse*: "*Cum pot eu să-ţi tulbur apa, căci apa vine dela tine la mine!*" *Lupul nu se mulţumì cu atât, şi zise*: "*Bine, dar de ce m'ai înjurat* (insulted) *înainte de asta cu o jumătate de an?*" "*Dar lupule, eu înainte cu o jumătate de an nici nu eram, cum dară să te fi putut înjurà?*" "*Dacă nu m'ai înjurat tu*", *adause* (added) *lupul*, "*m'a înjurat tată-tău* (= *tatăl tău*)" *şi într'aceea se şi repezì* (threw himself) *asupra mielului şi-l sfârtică* (tore) *'n bucăţi* (pieces).

Cei răi totdeauna găsesc vreun prilej (occasion) *de a face rău* (to do evil).

EXERCISE 23.

A FABLE.

Boul și Vițelul.[1]

Un bou ca toți boii, puțin la simțire,[2]
În zilele noastre de soart' ajutat,
Și decât toți frații mai cu osebire,[3]
Dobândi[4] *'n cireadă*[5] *un post însemnat.*[6]

Un bou în post[7] *mare? Drept*[8] *cam ciudat*[9] *vine,*[10]
Dar asta se 'ntâmplă în ori care loc:
Decât multă minte,[11] *știu că e mai bine*
Să ai totdeauna un dram[12] *de noroc.*[13]

Așà de-a vieței veselă schimbare,[14]
Cum și de mândrie[15] *boul stăpânit,*[16]
Se credeà că este decât toți mai mare,
Că cu dânsul nimeni nu e potrivit.[17]

Vițelul atuncea plin de bucurie,[18]
Auzind că unchiul s'a făcut boer,[19]
Că are clăi sumă[20] *și livezi*[21] *o mie:*
"Mă duc," zise 'ndată,[22] *"nițel fân*[23] *să-i cer."*

Făr'a pierde vreme, vițelul pornește;
Ajunge la unchiul, cearcă[24] *a intrà;*
Dar pe loc[25] *o slugă*[26] *vine și-l oprește:*[27]
—"Acum doarme," zice, "nu-l pot supărà".[28]

—"Acum doarme? ce fel![29] *pentru 'ntâiași*[30] *dată*
După prânz[31] *să doarmă! Obiceiul*[32] *lui*
Erà să nu șeazà ziua nici odată;
Ast somn nu prea-mi place, și o să i-o[33] *spui."*

— "*Ba să-ți cauți treaba,*[34] *că mănânci trânteală.*[35]
S'a schimbat[36] *boerul, nu e cum îl știi:*
Trebue 'nainte-i să mergi cu sfială,[37]
Primit în casă dacă vrei să fii."

La o mojicie[38] *atâta de mare,*
Vițelul răspunde că va aștepta;
Dar unchiul se scoală, pleacă la plimbare,[39]
Pe lângă el trece, făr' a se uita.[40]

Cu mâhnire[41] *toate băiatul le vede,*
Însă socotește[42] *că unchiu a orbit;*[43]
Căci fără 'ndoială[44] *nu puteà a crede*
Că buna sa rudă[45] *să-l fi ocolit.*[46]

A doua zi iarăși prea de dimineață,
Să-i găsească vreme, la dânsul venì;
O slugă, ce afară îl vedea că 'ngheață,[47]
Ca să-i facă bine[48] *de el pomenì.*[49]

"Boerule," zice, "așteaptă afară
Ruda dumitale, al doamnei vaci fiu."
— *"Cine? a mea rudă? mergi de-l dă pe scară;*[50]
N'am astfel de rude, și nici voiu[51] *să-l știu."*[52]

Grigorie M. Alecsandrescu.

Notes. 1) (m.) calf. 2) feeling; *puțin la simțire,* devoid of feeling. 3) = *cu deosebire,* by exception. 4) *dobândì,* to acquire, to attain 5) (f.) herd. 6) important. 7) (n.) office, position. 8) truly. 9) strangely. 10) happens. 11) intelligence. 12) (figuratively) a bit. 13) (n.) luck. 14) (f.) change. 15) (f.) pride 16) controlled. 17) equal. 18) (f.) joy. 19) (m.) lord. 20) (f.) a great deal. 21) (f.) meadow. 22) immediately. 23) (n.) hay. 24) *cercà, încercà,* to attempt. 25) immediately. 26) (f.) servant. 27) *oprì,* to stop. 28) to disturb. 29) how is that. 30) = *întâia.* 31) *după prânz,* in the afternoon. 32) (n.) habit. 33) = *i-o voiu spune.* 34) *a-și căutà treaba,* to go about

one's business. 35) *a mâncà tránteală*, to get beaten. 36) *se schimbà*, to change onself. 37) (f.) timidity. 38) (f.) rudeness. 39) (f.) walk, promenade. 40) to look at, to notice. 41) (f.) regret. 42) *a socotì*, (in this case) to suppose. 43) *orbì*, to become blind. 44) (f.) doubt. 45) (f.) relative. 46) *ocolì*, to shun. 47) *ingheță*, to freeze 48) *a face bine*, to do a kindness. 49) *pomenì*, to speak about, to mention. 50) order him out. 51) the negative *nu* is here understood. 52) *a ști pe cineva*, to know someone.

GRAMATICE ŞI DICŢIONARE

apărute în editura

BIBLIOTECA ROMÂNĂ - New York

P. Axelrad, Prop.

Cum să învăţăm limba engleză, gramatică completă engleză, pentru Românî de a învăţa limba engleză. 480 de pag. Legat în pânză. Ediţia a doua $1.00

Tălmaciu, Pronunţător şi Dicţionar englez-român şi român-englez. 222 de pagini, legat $0.50

Epistolar Englez-Român. Conţine peste 300 diferite scrisori comerciale şi particulare. Ediţia a doua $1.00

Dicţionar Complet Englez-Român şi Român-Englez cu pronunţare. 1020 de pagini în două volume, legate în pânză, flexibil $3.50

Elemente de Gramatică Română, complectă cu exerciţii, pentru englezi de a învăţa limba Română $1.00

Cum să devii Cetăţean American, întrebări şi răspunsuri urmate de Constituţia Statelor Unite şi amendamentele ei $0.25

Price $1.00

C0-ADZ-236